This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

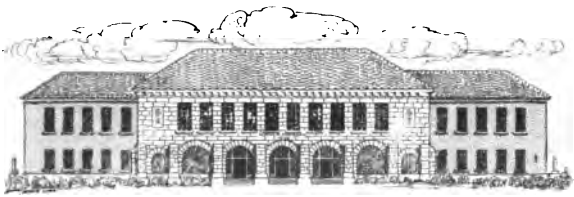
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TX 448.22 .S991 BK.1
Syms, L. C.
First year in French /
Stanford University Libraries
3 6105 04925 5792

FIRST YEAR IN FRENCH

SYMS



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION
GIFT OF
THE PUBLISHERS

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

The retail price of this book is $ .....

FIRST YEAR IN FRENCH

BY

L. C. SYMS

BACHELIER ÈS LETTRES, LICENCIÉ EN DROIT
DE L'UNIVERSITÉ DE FRANCE

NEW YORK ·:· CINCINNATI ·:· CHICAGO
AMERICAN BOOK COMPANY

605655
C

COPYRIGHT, 1895, BY
AMERICAN BOOK COMPANY.

W. P. 9

PREFACE

THIS book is intended for the use of children. In writing it, the author has aimed to ally two contending systems of teaching languages, one of which is known as the Natural or Conversational Method, the other as the Translation Method, with the regular teaching of grammar.

It may be used as follows: —

The first ten lessons are object lessons, the vocabularies of which contain only names of objects found under the eyes of children, in any schoolroom, or easily at hand. These vocabularies are generally divided into several parts, each of which contains words or model sentences, and corresponds to one of the exercises that follow.

The teacher, taking each part of the vocabulary separately, and making or asking the children to make suitable movements, first speaks alone, then makes the children repeat, and writes on the blackboard what has just been said. Finally, when he has made everything in that part of the vocabulary clear for his pupils, he begins a conversation with them, and multiplies his questions until all have answered satisfactorily. It is then only

that the pupils open their books, read the same part of the vocabulary, translate it into English, and do the exercises which correspond to it.

The author, far from condemning entirely the use of English in teaching French to English-speaking children, has given an English translation of the vocabularies, and has introduced into his method English exercises to be translated into French. He is also of opinion that, whenever a short explanation in English appears to be necessary, it is perfectly right to use this means, as the most rapid and natural one.

From the eleventh lesson the pupils begin the reading of short texts and stories, which are not translated into English. In reading them, the teacher should proceed very slowly, ascertaining that all understand and read correctly, asking them all the questions the subject may suggest, and frequently inviting them to question him in their turn. The exercises should always be prepared in the classroom, before being written by the children alone.

As for the "Leçons de Choses," the teacher is not supposed to confine himself to the few lines written on the subject. These should be considered only as a brief outline, which may be developed according to the age and knowledge of the pupils. The latter will find at the end of the book French-English and English-French vocabularies, which contain not only the words, but also all the idiomatic expressions used in the texts.

L. C. S.

CONTENTS

PAGE

ALPHABET. Orthographic signs. Signs of punctuation 7

FIRST LESSON. The definite article used with masculine and feminine nouns. **Prendre** and **montrer** used affirmatively 8

SECOND LESSON. The indefinite article. **Ouvrir** and **fermer** used affirmatively 12

THIRD LESSON. **Prendre, montrer, ouvrir,** and **fermer** used negatively 16

FOURTH LESSON. Use of the expressions **c'est, ce n'est pas.** The possessive adjectives **mon, ma, votre** 20

FIFTH LESSON. The pronouns **il, elle** used with masculine and feminine adjectives 24

SIXTH LESSON. The present tense of **être** used with prepositions . 28

SEVENTH LESSON. The present tense of **avoir** used with plural nouns 32

EIGHTH LESSON. The present tense of **parler, prendre, faire, ouvrir, fermer, montrer** in the affirmative, negative, and interrogative forms 36

NINTH LESSON. The present tense of **être,** affirmative, negative, and interrogative forms 40

TENTH LESSON. Personal pronouns. Possessive adjectives. The present tense of **avoir,** affirmative, negative, and interrogative forms 44

ELEVENTH LESSON. The present tense of **aller, dire, aimer.** Reading: *Les modèles de la classe; Divisions du temps* 48

PAGE

TWELFTH LESSON. The present tense of **voir, venir, partager.** Reading: *Charité; Les repas* 52

THIRTEENTH LESSON. The present tense of **apprendre, lire, écrire.** Reading: *Notre classe; Pays et langues de l'Europe* 56

FOURTEENTH LESSON. The present tense of **devoir, recueillir, semer.** Reading: *Vous devez travailler; Le froment* 60

FIFTEENTH LESSON. The present tense of **savoir, commencer, prier.** Reading: *Dieu est bon et puissant; Les quatre saisons,* 64

SIXTEENTH LESSON. The present tense of **saluer, mettre, sortir.** Reading: *Jean le mauvais garçon; Les fruits* 68

SEVENTEENTH LESSON. The present tense of **envoyer, recevoir, rendre.** Reading: *Donnez l'exemple de l'obéissance.* Use of the preposition **chez.** Table of the articles 72

EIGHTEENTH LESSON. The present tense of **jeter, vouloir, pouvoir.** Reading: *Où va le petit ruisseau? L'eau* 77

NINETEENTH LESSON. Auxiliary verbs. The four conjugations. Present, imperfect, perfect indefinite, future, and imperative of **avoir, être, montrer.** Personal pronouns used as objects . . 81

TWENTIETH LESSON. The second and third conjugations. The irregular verb **dormir.** Reading: *Les enfants doivent aller au lit de bonne heure; Les heures* 87

TWENTY-FIRST LESSON. The fourth conjugation. The irregular verbs **produire, mettre.** Reading: *Le travail est un trésor; L'agriculture* 92

TWENTY-SECOND LESSON. The irregular verbs **aller, faire, prendre.** Reading: *Les vacances; Comment on voyage* 96

TWENTY-THIRD LESSON. The irregular verbs **pouvoir, ouvrir, recueillir.** Reading: *La traversée; Un transatlantique.* Agreement of past participles used with **être** 100

TWENTY-FOURTH LESSON. The irregular verbs **écrire, dire, voir.** Reading: *Paris; La cathédrale de Notre-Dame* 105

FRENCH-ENGLISH VOCABULARY 113

ENGLISH-FRENCH VOCABULARY 123

FIRST YEAR IN FRENCH

ALPHABET

A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z

The teacher in pronouncing the alphabet should divide it into parts. He should never allow the pupils to spell with the English pronunciation.

Signes Orthographiques	Orthographic Signs	
Accent aigu	(´) acute accent	*bébé.*
Accent grave	(`) grave accent	*père.*
Accent circonflexe	(^) circumflex accent	*boîte.*
Cédille	(¸) cedilla	*Français.*
Trait d'union	(-) hyphen	*porte-plume.*
Apostrophe	(') apostrophe	*l'enfant.*
Tréma	(¨) diæresis	*Noël.*

Signes de Ponctuation | Signs of Punctuation

La virgule (,); le point et virgule (;); le point (.); les deux points (:); le point d'interrogation (?); le point d'exclamation (!); les guillemets (“ ”).

Première Leçon

VOCABULAIRE

I

Masculin	Féminin
Le porte-plume	**La** plume
Le crayon	**La** règle
Le papier	**La** feuille de papier
Le tableau noir	**La** carte

II

1. Prenez . . . Montrez . . .
2. Que faites-vous ?
3. Que prenez-vous ? — Je prends . . .
4. Que montrez-vous ? — Je montre . . .
5. Que fais-je ?
6. Qu'est-ce que je prends ? — Vous prenez . . .
7. Qu'est-ce que je montre ? — Vous montrez . . .

III

1. Prenez-vous . . . ? — Oui, monsieur, je prends . . .
2. Montrez-vous . . . ? — Oui, madame, je montre . . .
3. Est-ce que je prends . . . ? — Oui, monsieur, vous prenez . . .
4. Est-ce que je montre . . . ? — Oui, madame, vous montrez . . .

Monsieur ; Madame ; Mademoiselle ; et.

First Lesson

VOCABULARY

I

The penholder	The pen
The pencil	The ruler
The paper	The sheet of paper
The blackboard	The map

II

1. Take . . . Show . . .	
2. What are you doing?	
3. What do you take?	I take . . .
4. What do you show?	I show . . .
5. What am I doing?	
6. What do I take?	You take . . .
7. What do I show?	You show . . .

III

1. Do you take . . . ?	Yes, sir, I take . . .
2. Do you show . . . ?	Yes, madam, I show . . .
3. Do I take . . . ? Am I taking . . . ?	Yes, sir, you take . . . you are taking.
4. Do I show . . . ? Am I showing . . . ?	Yes, madam, you show . . . you are showing . . .

Sir, Mr.; Madam, Mrs.; Miss; and.

EXERCICES

I

Remplacer les tirets par un nom, ou par l'article défini **le** ou **la**.

Replace the dashes by a noun, or by the definite article **le** or **la**.

La —. Le —. Le —. La —. La —. Le —. Le —. La —.

— papier. — plume. — feuille de papier. — crayon. — règle. — carte. — tableau noir. — porte-plume.

II

Remplacer les tirets par des mots convenables.

Replace the dashes by suitable words.

Je prends le —. Je montre la —. Je — le crayon. Je — la carte. Je — le —. Je — la —. Je — — papier. Je — — tableau noir.

Vous prenez le —. Vous montrez la —. Vous — — porte-plume. Vous — — carte. Vous — le —. Vous — la —. Vous — — papier. Vous — — tableau noir.

III

Répondre affirmativement aux questions suivantes.

Answer the following questions affirmatively.

Montrez-vous la carte? Est-ce que je prends le crayon? Prenez-vous le papier? Est-ce que je montre

la règle ? Montrez-vous le tableau noir ? Est-ce que je montre la feuille de papier ? Prenez-vous le porte-plume ? Est-ce que je prends la plume ? Prenez-vous la règle ?

IV

FOR TRANSLATION

I take the penholder and you take the pencil. You show the blackboard and I show the map. I take the pen and you take the paper. I am showing the pencil and you are showing the ruler. Take the sheet of paper; what are you doing? I take the sheet of paper. I am showing the map; what am I doing? You are showing the map. Am I showing the map? Yes, you are showing the map. Take the pen; what are you doing? I take the pen. I show the blackboard; what am I doing? You show the blackboard. Take the ruler; what are you doing? I am taking the ruler.

V

Épeler les noms qui sont au commencement du vocabulaire, avec l'article défini **le** ou **la**.	Spell the nouns given at the beginning of the vocabulary, together with the definite article **le** or **la**.

NOTICE (1) that names of inanimate objects, which in English are always neuter, are in French either masculine or feminine; (2) that for the three English forms *I take, I am taking, I do take*, the French has only one, *je prends*.

Deuxième Leçon

VOCABULAIRE

I

Masculin	Féminin
Un livre	**Une** lettre
Un cahier	**Une** boîte
Un couteau	**Une** porte
Un plumier	**Une** fenêtre

Répéter les noms de la première leçon.

II

1. Ouvrez . . . Fermez . . .
2. Que faites-vous ?
3. Qu'ouvrez-vous ? — J'ouvre . . .
4. Que fermez-vous ? — Je ferme . . .
5. Que fais-je ?
6. Qu'est-ce que j'ouvre ? — Vous ouvrez . . .
7. Qu'est-ce que je ferme ? — Vous fermez . . .

III

1. Ouvrez-vous . . . ? — Oui, —, j'ouvre . . .
2. Fermez-vous . . . ? — Oui, —, je ferme . . .
3. Est-ce que j'ouvre . . . ? — Oui, —, vous ouvrez . . .
4. Est-ce que je ferme . . . ? — Oui, —, vous fermez . . .

Second Lesson

VOCABULARY

I

A book	A letter
A copy book	A box
A knife	A door
A pencil box	A window

Repeat the nouns of the first lesson.

II

1. Open . . . Shut . . .
2. What are you doing?
3. What do you open? — I open . . .
4. What do you shut? — I shut . . .
5. What am I doing?
6. What do I open? — You open . . .
7. What do I shut? — You shut . . .

III

1. Do you open . . . ? — Yes, I open . . .
2. Do you shut . . . ? — Yes, I shut . . .
3. Do I open . . . ? — Yes, you open . . .
4. Do I shut . . . ? — Yes, you shut . . .

EXERCICES

I

Remplacer les tirets par un nom, ou par l'article indéfini **un** ou **une**.

Replace the dashes by a noun, or by the indefinite article **un** or **une**.

Un —. Une —. Une —. Un —. Un —. Une —. Un —. Un —. Une —. Une —. Un —. Une —. Un —.

— livre. — fenêtre. — couteau. — boîte. — porte. — cahier. — plumier. — lettre. — porte-plume. — plume. — crayon. — règle. — feuille de papier.

II

Remplacer les tirets par des mots convenables.

Replace the dashes by suitable words.

J'ouvre un —. Je ferme une —. J'— une porte. Je — un cahier. J'— un —. Je — une —. J'— — plumier. Je — — couteau. Je — — porte. J'— — fenêtre.

Vous fermez une —. Vous ouvrez une —. Vous ouvrez un —. Vous fermez un —. Vous — un couteau. Vous — une boîte. Vous — un —. Vous — une —. Vous — — livre. Vous — — lettre. Vous — — cahier. Vous — — fenêtre. Vous — — plumier.

III

Répondre affirmativement aux questions suivantes.

Answer the following questions affirmatively.

Ouvrez-vous un livre? Est-ce que je ferme un cahier? Fermez-vous une boîte? Est-ce que j'ouvre une lettre? Ouvrez-vous une porte? Est-ce que je ferme une fenêtre? Fermez-vous un plumier? Est-ce que j'ouvre un couteau.

IV

FOR TRANSLATION

I open a door, and you shut a window. You open a book, and I shut a copy book. I open a letter; what am I doing? You open a letter. Open a copy book; what are you doing? I am opening a copy book. Open a box; are you opening a box? Yes, I am opening a box. I open a pencil box; what am I doing? You open a pencil box. Do I open a pencil box? Yes, you open a pencil box. Open a window; what are you doing? I open a window. Shut a door; what are you doing? I shut a door.

V

Épeler les noms qui sont au commencement du vocabulaire, avec l'article indéfini **un** ou **une**.

Spell the nouns given at the beginning of the vocabulary, together with the indefinite article **un** or **une**.

Troisième Leçon

VOCABULAIRE

I

Masculin		Féminin	
Le, L'	plancher	La	craie
	plafond		clé
Un	mur	Une	table
	encrier		chaise

Répéter les noms des deux premières leçons.

II

1. Prenez . . . Montrez . . .
2. Prenez-vous . . . ? Non, je **ne** prends **pas** . . .
3. Montrez-vous . . . ? Non, je **ne** montre **pas** . . .
4. Est-ce que je prends . . . ? Non, vous **ne** prenez **pas** . . .
5. Est-ce que je montre . . . ? Non, vous **ne** montrez **pas** . . .

III

1. Ouvrez . . . Fermez . . .
2. Ouvrez-vous . . . ? Non, je **n'**ouvre **pas** . . .
3. Fermez-vous . . . ? Non, je **ne** ferme **pas** . . .
4. Est-ce que j'ouvre . . . ? Vous **n'**ouvrez **pas** . . .
5. Est-ce que je ferme . . . ? Vous **ne** fermez **pas** . . .

Third Lesson

VOCABULARY

I

The	floor	**The**	chalk
	ceiling		key
A, An	wall	**A**	table
	inkstand		chair

Repeat the nouns of the first two lessons.

II

1. Take . . . Show . . .
2. Do you take . . . ? No, I do not take . . .
3. Do you show . . . ? No, I do not show . . .
4. Do I take . . . ? No, you do not take . . .
5. Do I show . . . ? No, you do not show . . .

III

1. Open . . . Shut . . .
2. Do you open . . . ? No, I do not open . . .
3. Do you shut . . . ? No, I do not shut . . .
4. Do I open . . . ? You do not open . . .
5. Do I shut . . . ? You do not shut . . .

EXERCICES

I

Remplacer les tirets par un nom, ou par l'un des articles **le, la, l', un,** ou **une.**

Replace the dashes by a noun, or by one of the articles **le, la, l', un,** or **une.**

L'—. La —. La —. Le —. Le —. La —. Le —. La —. Un —. Une —. Une —. Un —.

— table. — mur. — plafond. — chaise. — clé. — encrier. — craie. — plancher. — règle. — crayon. — porte-plume. — plume.

II

Remplacer les tirets par des mots convenables.

Replace the dashes by suitable words.

Je — prends — le livre. Je — montre — la fenêtre. Je ne — pas le cahier. Je ne — pas le tableau noir. Je — montre — la table. Je ne — pas la craie. Vous — prenez — l'encrier. Vous — montrez — le plafond. Vous ne — pas le plancher. Vous ne — pas la clé. Vous — prenez — la feuille de papier.

III

Répondre négativement aux questions suivantes.

Answer the following questions negatively.

Ouvrez-vous la fenêtre ? Est-ce que j'ouvre la porte ? Est-ce que je ferme un livre ? Fermez-vous

un cahier ? Ouvrez-vous un plumier ? Est-ce que je ferme la boîte ? Fermez-vous le couteau ? Est-ce que j'ouvre une lettre ? Montrez-vous la carte ? Est-ce que je montre le tableau noir ? Est-ce que je prends le crayon ? Est-ce que vous prenez la lettre ? Montrez-vous la table ? Est-ce que je montre la chaise ?

IV

FOR TRANSLATION

Take a book; are you taking a copy book? No, I am not taking a copy book; I am taking a book. I show the blackboard; do I show the map? No, you do not show the map; you show the blackboard. Show the floor; do you show the ceiling? No, I do not show the ceiling; I show the floor. I take a penholder; do I take a pencil? No, you do not take a pencil; you take a penholder.

Open the door; are you opening the window? No, I am not opening the window; I am opening the door. I am shutting the inkstand; am I shutting a pencil box? No, you are not shutting a pencil box; you are shutting the inkstand.

V

Épeler les noms qui sont au commencement du vocabulaire, avec un des articles.

Spell the nouns given at the beginning of the vocabulary, together with one of the articles.

Quatrième Leçon

VOCABULAIRE

I

Masculin		Féminin	
	habit		robe
Le, l'	gilet	La	cravate
Un	pantalon	Une	manchette
Mon	mouchoir	Ma	bottine
Votre	chapeau	Votre	montre
	col		poche

II

1. Prenez . . . Montrez . . .
2. Qu'est-ce que c'est ? C'est . . .
3. Que faites-vous ?
4. Que prenez-vous ? Je prends . . .
5. Que montrez-vous ? Je montre . . .
6. Que fais-je ?
7. Qu'est-ce que je prends ? Vous prenez . . .
8. Qu'est-ce que je montre ? Vous montrez . . .

III

Est-ce . . . ? { Oui, —, c'est . . .
Non, —, ce n'est pas . . .

Fourth Lesson

VOCABULARY

I

The	coat	**The**	dress
A	waistcoat	**A**	necktie
My	trousers	**My**	cuff
Your	handkerchief	**Your**	boot
	hat		watch
	collar		pocket

II

1. Take . . . Show . . .
2. What is this ? — This is . . .
3. What are you doing ?
4. What do you take ? — I take . . .
5. What do you show ? — I show . . .
6. What am I doing ?
7. What do I take ? — You take . . .
8. What do I show ? — You show . . .

III

Is this . . . ? { Yes, this is . . . / No, this is not . . .

EXERCICES

I

Remplacer les tirets par un nom, ou par l'adjectif possessif **mon, ma,** ou **votre.**

Replace the dashes by a noun, or by the possessive adjective **mon, ma,** or **votre.**

Mon —. Ma —. Votre —. Votre —. Ma —. Ma —. Mon —. Mon —. Votre —. Mon —. Ma —. Votre —. Votre —. Ma —. Mon —. Ma —. Votre —.

— mouchoir. — montre. — robe. — cravate. — poche. — chapeau. — bottine. — pantalon. — gilet. — manchette.

II

Remplacer les tirets par des mots convenables, et faites précéder chaque réponse d'une question.

Replace the dashes by suitable words, and put a question before each answer.

C'est mon —. C'est ma —. Je prends mon —. Je montre ma —. C'est votre —. Je — mon mouchoir. Je — mon chapeau. C'est mon —. C'est ma —. Je — mon —. Je — ma —. C'est votre —. Vous montrez votre —. C'est ma —. Vous prenez votre —. C'est mon —. C'est ma —. Vous montrez ma —. Vous prenez mon —. Vous — votre —. C'est — chapeau. Vous prenez — mouchoir. Je prends — montre. C'est — col.

III

Répondre aux questions suivantes.

Answer the following questions.

Est-ce votre livre? Oui, . . . Est-ce votre cravate? Non, . . . Est-ce mon gilet? Oui, . . . Est-ce ma manchette? Non, . . . Montrez-vous votre cravate? Oui, . . . Prenez-vous votre mouchoir? Non, . . . Est-ce ma montre? Oui, . . . Est-ce que je montre ma manchette? Oui, . . . Est-ce que je montre mon mouchoir? Non, . . . Est-ce mon col? Non, . . .

IV

FOR TRANSLATION

What is this? This is my book. What is this? This is your penholder. What do you take? I take my copy book. What do I take? You take a pen. Show the door. What are you showing? I am showing the door. I am showing the window. What am I showing? You are showing the window. Do I take my book? No, you do not take your book; you take your handkerchief. Is this my pencil? No, this is not your pencil; this is your penholder.

V

Épeler les noms qui sont au commencement du vocabulaire, avec l'adjectif possessif **mon, ma,** ou **votre.**

Spell the nouns given at the beginning of the vocabulary, together with the possessive adjective **mon, ma,** or **votre.**

Cinquième Leçon

VOCABULAIRE

I

	Masculin		Féminin
Le livre est	vert.	**La** boîte est	verte.
	gris.		grise.
	brun.		brune.
	blanc.		blanche.
	bleu.		bleue.
	noir.		noire.
	rouge.		rouge.
	jaune.		jaune.

Répéter les noms précédents avec ces adjectifs.

II

Il	**Elle**
De quelle couleur est **le** livre ? De quelle couleur **le** livre est-**il** ?	De quelle couleur est **la** boîte ? De quelle couleur **la** boîte est-**elle** ?
Il est . . .	**Elle** est . . .

III

Le livre est-**il** . . . ? Est-ce que **le** livre est . . . ?	**La** boîte est-**elle** . . . ? Est-ce que **la** boîte est . . . ?
Oui, —, **il** est . . .	Oui, —, **elle** est . . .
Non, —, **il** n'est pas . . .	Non, —, **elle** n'est pas . . .

Fifth Lesson

VOCABULARY

I

The book is	**The** box is
green.	green.
gray.	gray.
brown.	brown.
white.	white.
blue.	blue.
black.	black.
red.	red.
yellow.	yellow.

Repeat the preceding nouns with these adjectives.

II

He	**She**
Of what color is the book?	Of what color is the box?
It is . . . (He is . . .)	It is . . . (She is . . .)

III

Is the book . . . ?	Is the box . . . ?
Yes, it is . . .	Yes, it is . . .
No, it is not . . .	No, it is not . . .

EXERCICES

I

Remplacer les tirets par des noms ou des adjectifs.

Replace the dashes by nouns or adjectives.

Le livre est —. La robe est —. Le papier est —. La manchette est —. Le porte-plume est —. La cravate est —. Le tableau noir est —. Mon habit est —. Votre chapeau est —. La table est —. La chaise est —. Le crayon est —.

Le — est brun. Le — est noir. La — est blanche. La — est verte. Le — est vert. La — est grise. Le — est blanc. Le — est brun. La — est brune.

II

Remplacer les tirets par des mots convenables, et faites précéder chaque réponse d'une question.

Replace the dashes by suitable words, and put a question before each answer.

Il est —. Elle est —. Il est —. Elle est —. Elle est —. Il est —. Elle est —. Il est —. Elle est —.

— est vert. — est verte. — est gris. — est grise. — est blanc. — est blanche. — est brun. — est brune. — est noir. — est noire. — est bleu. — est rouge.

III

Répondre aux questions suivantes.

Answer the following questions.

Le livre est-il rouge? Oui, . . . La robe est-elle rouge? Oui, . . . Le crayon est-il noir? Non, . . . La table est-elle noire? Non, . . . Mon habit est-il gris? Non, . . . Votre col est-il blanc? Oui, . . . Le papier est-il bleu? Non, . . . La boîte est-elle brune? Non, . . . La feuille de papier est-elle bleue? Non, . . . Le crayon est-il brun? Oui, . . . La chaise est-elle brune? Non, . . . Votre chapeau est-il noir? Oui, . . .

IV

FOR TRANSLATION

The book is green. The box is green. Of what color is the paper? It is white. Of what color is the sheet of paper? It is white. Is the pencil brown? Yes, it is brown. Of what color is my hat? It is black. Is my coat gray? No, it is not gray, it is brown. Of what color is your handkerchief? It is white. Is my necktie white? No, it is not white, it is blue.

V

Épeler au masculin et au féminin les adjectifs qui sont au commencement du vocabulaire.

Spell the masculine and feminine forms of the adjectives given at the beginning of the vocabulary.

Sixième Leçon

VOCABULAIRE

Être

Forme Affirmative	Forme Négative
Je suis	Je ne suis pas
Il est	Il n'est pas
Elle est	Elle n'est pas
Nous sommes	Nous ne sommes pas
Vous êtes	Vous n'êtes pas

Formes Interrogatives

Suis-je ?	Est-ce que je suis ?
Est-il ?	Est-ce qu'il est ?
Est-elle ?	Est-ce qu'elle est ?
Sommes-nous ?	Est-ce que nous sommes ?
Êtes-vous ?	Est-ce que vous êtes ?

Où	Dans	Le jardin
Sur	Debout	La maison
Sous	Assis	La chambre
Devant	Assise	La classe
Derrière	Le salon	La cheminée
Entre	Le bureau	La cour

Sixth Lesson

VOCABULARY

To be

Affirmative Form	Negative Form
I am	I am not
He is	He is not
She is	She is not
We are	We are not
You are	You are not

Interrogative Forms

Am I?
Is he?
Is she?
Are we?
Are you?

The second interrogative form has no exact equivalent in English. Est-ce que je suis . . . ? means, literally, Is it (so) that I am . . . ?

Where	In, into	The garden
On, upon	Standing, up	The house
Under	Sitting	The room
In front of	Sitting	The classroom
Behind	The parlor	The mantelpiece
Between	The desk	The yard

EXERCICES

I

Remplacer les tirets par des mots convenables, et répondre aux questions.

Replace the dashes by suitable words, and answer the questions.

Où — le livre rouge? Où le livre rouge — —? Où — la chaise? Où la chaise — —? Où — je? Où — vous? Où — nous? Où — il? Où — elle?

II

Répondre affirmativement aux questions suivantes.

Answer the following questions affirmatively.

Suis-je debout? Est-ce que vous êtes assis? Le livre est-il sur la table? Êtes-vous dans la classe? Est-ce que votre montre est dans votre poche? La chaise est-elle sous la table? Le livre rouge est-il entre le livre vert et le livre brun? Sommes-nous assis? Est-ce qu'il est debout? Est-ce que le jardin est derrière la maison? La cour est-elle devant la maison? Est-ce que votre chambre est derrière le salon?

III

Répondre négativement aux questions suivantes.

Answer the following questions negatively.

Le cahier est-il sur la table? Est-ce que mon livre est sur la chaise? Le jardin est-il derrière la

maison ? La table est-elle derrière le tableau noir ? Est-ce que nous sommes debout ? Suis-je assis ? La craie est-elle dans la boîte ? Êtes-vous dans le salon ? Est-ce que nous sommes dans la cour ? Mon chapeau est-il sur la table ? Est-ce que ma montre est sur la table ? Votre mouchoir est-il sur la chaise ? Ma lettre est-elle sur la cheminée ? Votre clé est-elle dans le bureau ? Mon bureau est-il devant la cheminée ? Êtes-vous debout ?

IV

FOR TRANSLATION

Where is the brown book ? It is on the black table. Where is the brown chair ? It is behind the blackboard. Is the pen in the green box ? No, it is not in the green box, it is in the gray box. Are we standing in the classroom ? No, we are not standing, we are sitting. Am I sitting ? No, you are not sitting, you are standing in front of the blackboard. Are you in front of the window ? No, I am not in front of the window, I am in front of the door. Where is the key of the box ; is it in your room ? Yes, it is in my room, on the mantelpiece.

V

Épeler le présent du verbe **être**.	Spell the present of the verb **être**.

Septième Leçon

VOCABULAIRE

Avoir

Forme Affirmative	Forme Négative
J'ai	Je n'ai pas
Il a	Il n'a pas
Elle a	Elle n'a pas
Nous avons	Nous n'avons pas
Vous avez	Vous n'avez pas

Formes Interrogatives

Ai-je ?	Est-ce que j'ai ?
A-t-il ?	Est-ce qu'il a ?
A-t-elle ?	Est-ce qu'elle a ?
Avons-nous ?	Est-ce que nous avons ?
Avez-vous ?	Est-ce que vous avez ?

Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Le nez	**Les** nez	**La** tête	**Les** têtes
Un œil	**Des yeux**	**Une** bouche	**Des** bouches
Mon bras	**Mes** bras	**Ma** main	**Mes** mains
Votre pied	**Vos** pieds	**Votre** oreille	**Vos** oreilles

Combien . . . ? Y a-t-il . . . ? Il y a . . .

1, un, une 2, deux 3, trois 4, quatre 5, cinq
6, six 7, sept 8, huit 9, neuf 10, dix

Seventh Lesson

VOCABULARY

To have

Affirmative Form	Negative Form
I have	I have not
He has	He has not
She has	She has not
We have	We have not
You have	You have not

Interrogative Forms

Have I?
Has he?
Has she?
Have we?
Have you?

The second form has no equivalent in English.

Singular	Plural	Singular	Plural
The nose	The noses	The head	The heads
An eye	Eyes	A mouth	Mouths
My arm	My arms	My hand	My hands
Your foot	Your feet	Your ear	Your ears

How many . . . ? Is (are) there . . . ? There is (are) . . .

1, one 2, two 3, three 4, four 5, five
6, six 7, seven 8, eight 9, nine 10, ten

EXERCICES

I

Remplacer les tirets par des formes convenables du verbe **avoir.**

Replace the dashes by suitable forms of the verb **avoir.**

Nous — un cahier. J'— mon couteau. Paul — un livre. Vous — un crayon. Il — une plume. Elle — un porte-plume. J'— la boîte. Marie — votre plume. Paul — un crayon et Marie — la règle.

II

Remplacer les tirets par le verbe **avoir,** et répondre aux questions.

Replace the dashes by the verb **avoir,** and answer the questions.

Combien de mains — vous? Combien d'oreilles — nous? Combien d'yeux est-ce que nous — ? — vous deux pieds? Est-ce qu'elle — deux yeux et deux oreilles? — vous vos livres? Oui, . . . Combien de livres — vous? Louis — t-il des cahiers? Oui, . . . Combien de cahiers — t-il? — je mes deux livres? Oui, . . .

Avez-vous mon livre? Non, . . . Est-ce que vous avez ma montre? Non, . . . Ai-je votre couteau? Non, . . . Paul a-t-il votre mouchoir? Non, . . . A-t-elle une robe rouge? Non, . . . Avons-nous deux bouches et deux nez? Ai-je quatre mains? Avez-vous quatre pieds?

III

Répondre aux questions suivantes. | Answer the following questions.

Combien de portes et de fenêtres y a-t-il dans la classe? Combien de livres y a-t-il sur la table? Y a-t-il un livre sur la chaise? Oui, . . . Y a-t-il un cahier sur la chaise? Oui, . . . Y a-t-il un jardin devant la maison? Oui, . . . Y a-t-il une cour derrière votre maison? Oui, . . . Y a-t-il des plumes dans la boîte? Oui, . . . Combien de plumes y a-t-il?

IV

FOR TRANSLATION

We have one head, one nose, one mouth, two eyes, and two ears. How many arms and hands have you? I have two arms and two hands. Have we four feet? No, we have not four feet, we have two feet. Open your hands; what have you in your hands? I have my knife, my key, and my pens. Have I my hat on my head? No, you have your hat in your hand. What is there on the table? There are eight books, six copy books, four penholders, and two pencils. What has he in the box? He has pens.

V

Épeler le présent du verbe **avoir.** | Spell the present of the verb **avoir.**

Huitième Leçon

VOCABULAIRE

Parler	Prendre	Faire
	Indicatif Présent	
Je parle	Je prends	Je fais
Tu parles	Tu prends	Tu fais
Il, elle parle	Il, elle prend	Il, elle fait
Nous parlons	Nous prenons	Nous faisons
Vous parlez	Vous prenez	Vous faites
Ils, elles parlent	Ils, elles prennent	Ils, elles font

Parler

Forme Négative	Forme Interrogative
Je ne parle pas	Est-ce que je parle ?
Tu ne parles pas	Parles-tu ?
Il, elle ne parle pas	Parle-t-il, elle ?
Nous ne parlons pas	Parlons-nous ?
Vous ne parlez pas	Parlez-vous ?
Ils, elles ne parlent pas	Parlent-ils, elles ?

La langue	L'allemand	Bien
Le français	L'espagnol	Très bien
L'anglais	L'italien	Un peu

Eighth Lesson

VOCABULARY

To speak	To take	To do

PRESENT INDICATIVE

I speak	I take	I do
Thou speakest	Thou takest	Thou dost
He, she speaks	He, she takes	He, she does
We speak	We take	We do
You speak	You take	You do
They speak	They take	They do

To speak

Negative Form	Interrogative Form
I do not speak	Do I speak?
Thou dost not speak	Dost thou speak?
He, she does not speak	Does he, she speak?
We do not speak	Do we speak?
You do not speak	Do you speak?
They do not speak	Do they speak?

The language	German	Well
French	Spanish	Very well
English	Italian	A little

EXERCICES

I

Conjuguer sur **parler** l'indicatif présent des verbes **fermer, montrer, ouvrir.**

Conjugate like **parler** the present indicative of the verbs **fermer,** to shut; **montrer,** to show; **ouvrir,** to open.

II

Répondre aux questions suivantes.

Answer the following questions.

Fermez votre livre; que faites vous? Fermez-vous votre cahier? J'ouvre mon livre; que fais-je? Est-ce que j'ouvre la fenêtre? Paul, fermez la boîte; que fait Paul? Paul ferme-t-il la porte? Marie, ouvrez la boîte; que fait Marie? Marie ouvre-t-elle la porte?

Je montre mon livre; que fais-je? Est-ce que je montre mon crayon? Paul et Louis, montrez un cahier; que font Paul et Louis? Paul et Louis montrent-ils un porte-plume?

Prenez votre livre; que faites-vous? Je prends ma montre; que fais-je? Est-ce que je prends mon mouchoir? Paul, prenez un porte-plume; que fait Paul? Paul prend-il une feuille de papier? Marie, prenez la règle; que fait Marie? Marie, prend-elle une plume?

Parlez-vous anglais? Oui, . . . Parlez-vous italien? Non, . . . Est-ce que je parle français? Oui, . . . Est-ce que je parle allemand? Non, . . . Quelle langue parlons-nous en classe? Paul parle-t-il allemand? Oui, . . . Marie parle-t-elle français? Non, . . . Quelles langues Louis et Paul parlent-ils? Marie et Louise parlent-elles italien? Non, . . .

III

FOR TRANSLATION

Open the door. Do not open the window. What are you doing? I am closing my copy book, and I am opening my book. Does Mary speak German? Yes, she speaks German. What languages do you speak? I speak English, German, and a little French. Do Mary and Louisa speak Italian and Spanish? They speak Spanish a little; they do not speak Italian. Do we speak German in the classroom? No, we do not speak German, we speak French and English. Paul, how many languages do you speak? I speak three languages: English, Spanish, and French. Does Mary take French lessons? No, she does not take French lessons, she takes Spanish lessons.

IV

Épeler l'indicatif présent du verbe **parler**.	Spell the present indicative of the verb **parler**.

Neuvième Leçon

VOCABULAIRE

Être

INDICATIF PRÉSENT

Forme Affirmative	Forme Négative	Forme Interrogative
Je suis	Je ne suis pas	Suis-je ?
Tu es	Tu n'es pas	Es-tu ?
Il est	Il n'est pas	Est-il ?
Elle est	Elle n'est pas	Est-elle ?
Nous sommes	Nous ne sommes pas	Sommes-nous ?
Vous êtes	Vous n'êtes pas	Êtes-vous ?
Ils sont	Ils ne sont pas	Sont-ils ?
Elles sont	Elles ne sont pas	Sont-elles ?

Seconde Forme Interrogative

Est-ce que je suis ? Est-ce que tu es ? etc.

---

1. Est-ce...? Est-ce que c'est...? { C'est... / Ce n'est pas...
2. Sont-ce...? Est-ce que ce sont...? { Ce sont... / Ce ne sont pas...

...n'est-ce pas? Levez-vous Asseyez-vous

Ninth Lesson

VOCABULARY

To be

PRESENT INDICATIVE

Affirmative Form	Negative Form	Interrogative Form
I am	I am not	Am I?
Thou art	Thou art not	Art thou?
He is	He is not	Is he?
She is	She is not	Is she?
We are	We are not	Are we?
You are	You are not	Are you?
They are	They are not	Are they?
They are	They are not	Are they?

Second Interrogative Form

It has no equivalent in English.

---

1. Is this . . . ? { This is . . . / This is not . . .
2. Are these . . . ? { These are . . . / These are not . . .

. . . is it not so? Stand up Sit down

EXERCICES

I

Remplacer les tirets par des formes convenables du verbe **être**.

Replace the dashes by suitable forms of the verb **être**.

Vous —. Je —. Il —. Ils —. Elle —. Elles —. Nous —.

— je ? — elle ? — elles ? — vous ? — nous ? — ils ? — il ?

II

Répondre aux questions suivantes.

Answer the following questions.

Qu'est-ce que c'est ? Est-ce un livre ? Oui, . . . Le livre est-il sur la table ? Oui, . . . Le livre est-il sur la chaise ? Non, . . . Ce sont des crayons, n'est-ce pas ? Oui, . . . Sont-ce des crayons ? Oui, . . . Les crayons sont-ils sur la table ? Oui, . . . Les crayons sont-ils sur la chaise ? Non, . . .

Paul, levez-vous ; Paul, vous êtes debout, n'est-ce pas ? Oui, . . . Paul, êtes-vous assis ? Marie, levez-vous ; Marie, êtes-vous debout ? Êtes-vous assise ? Je suis debout, n'est-ce pas ? Oui, . . . Suis-je assis ? Non, . . . Sommes-nous assis en classe ? Oui, . . . Sommes-nous debout ?

Est-ce votre crayon ? Oui, . . . Votre crayon est-il vert ? Non, . . . Est-ce une feuille de papier ?

Oui, . . . De quelle couleur est-elle? Sont-ce mes livres? Oui, . . . Mes livres sont-ils noirs? Non, . . . Sont-ils rouges? Oui, . . . Le livre de Paul est-il brun? Oui, . . . Les cahiers de Robert sont-ils rouges? Non, . . . Votre robe est-elle grise? Oui, . . . De quelle couleur sont les robes de Marie et de Louise?

Où est ma montre? Où est votre montre? De quelle couleur est ma cravate? Votre robe? Le chapeau de Paul? La robe de Louise? Les livres de Charles? Les cahiers de Marie?

III

FOR TRANSLATION

What is this? This is your hand. Of what color is my pencil? It is blue. Are these your copy books? No, these are not my copy books, these are Paul's copy books. Of what color is your dress? It is gray and blue. Is my necktie white? No, it is not white, it is black. Of what color are your books? They are red and brown. Is this a table? Yes, this is a table. Of what color is it? It is brown. Are these my books? Yes, these are your books.

IV

Épeler l'indicatif présent du verbe **être.**	Spell the present indicative of the verb **être.**

Dixième Leçon

VOCABULAIRE

Pronoms Personnels	Adjectifs Possessifs		
	Singulier		Pluriel
	Masculin	Féminin	Masc. et Fém
Je, j'	**Mon**	**Ma** (mon)	**Mes**
Tu	**Ton**	**Ta** (ton)	**Tes**
Il, elle	**Son**	**Sa** (son)	**Ses**
Nous	Notre	Notre	**Nos**
Vous	Votre	Votre	**Vos**
Ils, elles	Leur	Leur	**Leurs**

Avoir

Indicatif Présent

Forme Affirmative	Forme Négative	Forme Interrogative
J'ai	Je n'ai pas (de)	Ai-je ?
Tu as	Tu n'as pas	As-tu ?
Il, elle a	Il, elle n'a pas	A-t-il, elle ?
Nous avons	Nous n'avons pas	Avons-nous ?
Vous avez	Vous n'avez pas	Avez-vous ?
Ils, elles ont	Ils, elles n'ont pas	Ont-ils, elles ?

Seconde Forme Interrogative

Est-ce que j'ai ? etc.

Il n'y a pas de . . .

Tenth Lesson

VOCABULARY

Personal Pronouns	Possessive Adjectives
I	My
Thou (you)	Thy (your)
He, she	His, her
We	Our
You	Your
They	Their

To have

Present Indicative

Affirmative Form	Negative Form	Interrogative Form
I have	I have not	Have I?
Thou hast	Thou hast not	Hast thou?
He, she has	He, she has not	Has he, she?
We have	We have not	Have we?
You have	You have not	Have you?
They have	They have not	Have they?

Second Interrogative Form

Has no equivalent in English.

There is (are) no . . .

EXERCICES

I

Remplacer les tirets par des noms, au genre et au nombre voulus.

Replace the dashes by nouns in the gender and number required.

J'ai mon —, ma —, et mes —. As-tu ton —, ta —, et tes — ? Il n'a pas son —, sa —, ses —. Elle a son —, sa —, et ses —. Nous avons notre —, notre —, et nos —. Avez-vous votre —, votre —, et vos — ? Ils ont leur —, leur —, et leurs —. Ont-elles leur —, leur —, et leurs — ?

II

Répondre aux questions suivantes.

Answer the following questions.

Avez-vous un livre ? Oui, . . . Avez-vous votre livre ? Oui, . . . Combien de livres avez-vous ? Avez-vous un porte-plume ? Oui, . . . Avez-vous votre boîte ? Non, . . . Ai-je ma montre ? Oui, . . . Paul a-t-il sa montre ? Non, . . . Y a-t-il un tableau dans la classe ? Oui, . . . Combien de portes et de fenêtres y a-t-il ? Qu'est-ce que vous avez dans votre main ? Paul et Robert ont-ils leur livre français ? Oui, . . . Qu'est-ce qu'il y a dans la boîte ? Combien de plumes y a-t-il ? Avez-vous vos cahiers ? Avez-vous des cahiers ? Oui, . . . Non, . . . Ai-je un cha-

peau sur la tête? Non. Y a-t-il un jardin devant la maison? Oui, . . . Non, . . . Combien de nez, d'yeux, et d'oreilles avons-nous?

III

FOR TRANSLATION

Have you a garden behind your house? No, we have no garden behind our house, we have a yard. How many windows have Mrs. Smith's dining room and parlor? Her parlor has two windows, and her dining room three. Has she a garden? Yes, her garden is opposite (= in front of) the windows of her parlor.

Have you a pencil box? Yes, I have my pencil box. What is there in the box? There are pencils. Is there a ruler? No, there is no ruler; my ruler is on the table, behind the inkstand. Open your box; how many pencils have you? I have six pencils.

What is this? This is the key of my watch. Where is your watch? I have my watch in my pocket. What is there on the chair? There are books, copy books, and a knife. Are they Paul's books, copy books, and knife? No, he has his books and copy books on the table, and his knife in his pocket.

IV

Épeler les pronoms personnels et les adjectifs possessifs.	Spell the personal pronouns and possessive adjectives.

Onzième Leçon

Verbes à apprendre par cœur

Aller, *to go*	**Dire,** *to say*	**Aimer,** *to love*

INDICATIF PRÉSENT

Je vais	Je dis	J'aime
Tu vas	Tu dis	Tu aim**es**
Il va	Il dit	Il aime
Elle va	Elle dit	Elle aime
Nous all**ons**	Nous dis**ons**	Nous aim**ons**
Vous all**ez**	Vous dites	Vous aim**ez**
Ils vont	Ils dis**ent**	Ils aim**ent**
Elles vont	Elles dis**ent**	Elles aim**ent**

Conjuguer sur **aimer** l'indicatif présent des verbes suivants, formes affirmative, négative, et interrogative: **embrasser,** *to kiss;* **caresser,** *to caress;* **déjeuner,** *to breakfast;* **arriver,** *to arrive;* **rester,** *to remain;* **travailler,** *to work.*

LECTURE

LES MODÈLES DE LA CLASSE

"Bonjour, papa; bonjour, maman; comment allez-vous ce matin, chers parents?" disent Paul et Marie; et ils embrassent leur père et leur mère. Ensuite, ils caressent leur petit chat, Minet, et leur bon chien, Médor.

Il est huit heures. Les enfants déjeunent, et bientôt ils sont prêts à aller à l'école.

Ils vont à l'école les cinq premiers jours de la semaine: lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi. Ils restent à la maison samedi et dimanche.

Paul est le frère de Marie; il a neuf ans. C'est un petit garçon bon et diligent: il aime son travail et ses maîtres.

Il a sur le dos son sac d'écolier. Il y met ses livres, ses cahiers, son porte-plume, son crayon et sa règle.

Marie est la sœur de Paul; elle a douze ans. C'est une petite fille bonne et diligente: elle n'arrive jamais en retard.

Leur père et leur mère sont bien heureux, n'est-ce pas? Paul et Marie sont toujours sages et obéissants; ils sont les modèles de la classe.

Il est temps d'aller. "Au revoir, papa; au revoir, maman.

—Au revoir, chers enfants, soyez gentils et travaillez bien."

Expression Idiomatique	Idiomatic Expression
Comment allez-vous, monsieur? Je vais bien, merci, monsieur; et vous-même?	How are you, sir? I am well, thank you, sir; and yourself?

EXERCICES

I

Que dites-vous le matin à vos parents? Comment allez-vous? Comment vos parents vont-ils? Marie et Paul ont-ils un petit chat? Avez-vous un chat? De quelle couleur est-il? Qu'est-ce que c'est que Médor? Quelle heure est-il? À quelle heure Paul et Marie déjeunent-ils? À quelle heure déjeunez-vous? Quels sont les sept jours de la semaine? Quel jour est-ce? Quel est le troisième jour de la semaine? Le septième jour? Allez-vous à l'école le lundi? Paul va-t-il à l'école le mardi? Paul et Marie vont-ils à l'école le jeudi? Le samedi? Où restent-ils le samedi?

II

Mary is twelve years old; her brother is nine years old. They are diligent; they like their task and their teachers. Do you like your school? Do you arrive late? A diligent child likes his task and does not arrive late. Paul and his sister say good-bye to their father and mother and go to school.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and repeat the numbers from 1 to 10.

LEÇON DE CHOSES

DIVISIONS DU TEMPS

L'année. Le mois. La semaine. Le jour.

Combien de mois y a-t-il dans une année? Il y a douze mois.

Quels sont les douze mois? Janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

Combien de jours y a-t-il dans un mois? Il y a trente ou trente et un jours; février a vingt-huit ou vingt-neuf jours.

Combien de jours y a-t-il dans une semaine? Il y a sept jours.

Quels sont les sept jours de la semaine? Les voici: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, et dimanche.

Grammaire	**Grammar**
Le nom	*The noun*
Un *nom* est un mot qui sert à nommer une *personne*, un *animal*, ou une *chose*.	A noun is a word which is used to name a person, an animal, or a thing.

Ex.: *Papa* est un nom de personne.
Chat est un nom d'animal.
École est un nom de chose.

Douzième Leçon

Verbes à apprendre par cœur

Voir, *to see*	**Venir,** *to come*	**Partager,** *to divide*

INDICATIF PRÉSENT

Je vois	Je viens	Je partage
Tu vois	Tu viens	Tu partages
Il voit	Il vient	Il partage
Elle voit	Elle vient	Elle partage
Nous voyons	Nous venons	Nous partageons
Vous voyez	Vous venez	Vous partagez
Ils voient	Ils viennent	Ils partagent
Elles voient	Elles viennent	Elles partagent

Conjuguer sur **parler** l'indicatif présent des verbes suivants, formes affirmative, négative, et interrogative: **briller,** *to glitter;* **tomber,** *to fall;* **récompenser,** *to reward.*

LECTURE

CHARITÉ

Voilà Paul et Marie sur la route. Ils marchent gaîment. Le temps est superbe. Les gouttes de rosée brillent sur les arbres et sur l'herbe. Il fait bon, il fait frais.

Soudain, ils voient un pauvre vieillard qui vient à eux. Comme il est courbé par l'âge! Ses cheveux

blancs tombent sur ses épaules; ses vêtements sont bien usés.

"Chers enfants, dit-il, j'ai faim; un petit sou, pour l'amour de Dieu!"

Vite, Marie ouvre sa bourse; mais point d'argent; ah! quel dommage!

"Si nous n'avons point d'argent, dit Paul, nous avons notre goûter.

—Oui, répond Marie, tu as raison.... Bon vieillard, nous n'avons point d'argent, mais prenez la moitié de notre goûter." Et elle partage avec le pauvre vieillard, qui répète: "Merci, merci, chers enfants."

Enfants, il faut être charitables. Dieu voit tout, et récompense toutes nos bonnes actions.

Expressions Idiomatiques

Faire: *Il fait bon*, it is nice.
Il fait frais, it is cool.
Il fait chaud, it is hot.
Il fait froid, it is cold.

Avoir: *J'ai faim*, I am hungry.
J'ai soif, I am thirsty.
J'ai raison, I am right.
J'ai douze ans, I am twelve years.
Il y a un livre, there is a book.
Il y a deux livres, there are two books.

Falloir: *Il faut travailler*, you (we) must work.

EXERCICES

I

Quels enfants marchent sur la route? Où vont-ils? Quel temps fait-il? Qui voient-ils? Les cheveux du vieillard sont-ils longs? De quelle couleur sont-ils? Que dit le vieillard? Marie a-t-elle une bourse? A-t-elle de l'argent? Qu'est-ce qu'elle offre au vieillard? Paul et Marie sont-ils charitables? Pourquoi faut-il être charitable?

II

I see two little children on the road. It is fine weather; it is nice and cool. Do you see the old man? Yes; he walks bent down with age. He is poor; he is hungry; he has no money. But the children are charitable: they divide their lunch with the old man.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and study the numbers from 10 to 20.

10, dix	13, treize	16, seize
11, onze	14, quatorze	17, dix-sept
12, douze	15, quinze	18, dix-huit

19, dix-neuf 20, vingt

LEÇON DE CHOSES

LES REPAS

Dans quelle chambre prenons-nous nos différents repas ? Dans la salle à manger.

Quels sont les différents repas de la journée ? Le déjeuner, le dîner, le goûter, le souper.

Qu'est-ce qu'il y a sur la table, et que prenez-vous à vos repas ? Il y a une assiette, une cuillère, une fourchette, un couteau, une serviette, et un verre.

Le matin, je prends une tasse de lait, un œuf à la coque, un petit pain, et du beurre.

Au dîner, nous avons toujours du potage, du poisson, un rôti et du dessert.

Le soir, de la viande froide — du bœuf, du mouton, du veau, ou du poulet, avec du vin et de l'eau.

Grammaire

Le verbe

Un *verbe* est un mot qui exprime l'*existence*, l'*état*, ou l'*action*. Devant un verbe on peut mettre les pronoms *je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles.*

Grammar

The verb

A verb is a word which expresses existence, state, or action. Before a verb you can put the pronouns *I, thou, he, she, we, you, they.*

Ex. : *Marcher* est un *verbe ;* il exprime une action, et on peut dire : je marche, tu marches, il marche, etc.

Treizième Leçon

Verbes à apprendre par cœur

Apprendre, *to learn* **Lire,** *to read* **Écrire,** *to write*

INDICATIF PRÉSENT

J'apprend**s**	Je li**s**	J'écri**s**
Tu apprend**s**	Tu li**s**	Tu écri**s**
Il apprend	Il li**t**	Il écri**t**
Elle apprend	Elle li**t**	Elle écri**t**
Nous appren**ons**	Nous lis**ons**	Nous écriv**ons**
Vous appren**ez**	Vous lis**ez**	Vous écriv**ez**
Ils appren**nent**	Ils lis**ent**	Ils écriv**ent**
Elles appren**nent**	Elles lis**ent**	Elles écriv**ent**

Conjuguer sur **parler**: **compter,** *to count;* **écouter,** *to listen;* **travailler,** *to work.*

LECTURE

NOTRE CLASSE

Notre classe est grande: elle a trois fenêtres: elle est bien claire.

Nous sommes trente petits garçons et petites filles. Nous apprenons à lire, à écrire et à compter. Nous apprenons aussi la grammaire, le français, l'allemand et l'anglais.

Monsieur Hamel est notre maître. En classe, il est

toujours sérieux. Il faut bien écouter, bien travailler et bien apprendre ; car, avec ses lunettes, il voit tout, même s'il a le dos tourné : on dit qu'il a des yeux derrière la tête.

Nous aimons bien M. Hamel ; s'il est sévère pour les paresseux, il est bon pour les travailleurs.

Sur le mur, derrière sa chaire, il y a une belle carte ; c'est la carte de la France, avec un drapeau bleu, blanc et rouge ; c'est le drapeau français.

Monsieur Hamel nous dit souvent : "Enfants, la France est votre pays ; il faut bien aimer la France. Voici votre drapeau ; il faut bien aimer votre drapeau."

EXERCICES

I

Votre classe est-elle grande ? Combien de fenêtres a-t-elle ? Combien d'enfants êtes-vous ? Que faites-vous en classe ? Lisez-vous et écrivez-vous l'anglais ? Quelles langues apprenez-vous ? Qui est votre maître ? M. Hamel voit-il bien ? Votre maître a-t-il des lunettes ? Que dit-on de M. Hamel ? Pour qui M. Hamel est-il sévère ? Travaillez-vous bien ? Aimez-vous la grammaire ? Qu'est-ce qu'il y a sur le mur de la classe ? Quel est votre pays ? De quelles couleurs est le drapeau français ? Aimez-vous votre pays et votre drapeau ?

II

A diligent child listens and works well. Lazy children do not learn their grammar; they do not read or write well. The teachers are severe with the lazy, but they are kind to the diligent. What is your country? The United States (*États-Unis*) is my country. It is a great country. What is the country of your teacher? His country is England (*l'Angleterre*). England is beautiful.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and study the numbers from 20 to 30.

20, vingt	23, vingt-trois	26, vingt-six
21, vingt et un	24, vingt-quatre	27, vingt-sept
22, vingt-deux	25, vingt-cinq	28, vingt-huit

29, vingt-neuf 30, trente

IV

Ajouter aux verbes la terminaison convenable, avec un complément.

Supply the proper verb endings, and, when possible, an object.

J'aime mon père. Vous aim . . . Nous partag . . . Vous lis . . . J'écri . . . Ils apprenn . . . Vous all . . . Vous dit . . . Vous fait . . . Nous voy . . . Vous ven . . . Il aim . . . Il écri . . . Elle appren . . .

LEÇON DE CHOSES

PAYS ET LANGUES DE L'EUROPE

En combien de pays l'Europe est-elle divisée ?

L'Europe est divisée en dix-neuf pays. Voici les principaux : l'Angleterre, la France, l'Allemagne, l'Autriche, la Russie, l'Espagne et l'Italie.

Quelles langues parle-t-on dans ces pays ?

En Angleterre, on parle l'anglais. En France, on parle le français. En Allemagne, on parle l'allemand. En Autriche, on parle l'allemand. En Russie, on parle le russe. En Espagne, on parle l'espagnol. En Italie, on parle l'italien.

Grammaire

Le genre

Il y a deux *genres* en français : le *masculin* et le *féminin.*

Garçon est un nom *masculin ;* on dit, —

le garçon, *un* garçon.

Fille est un nom *féminin ;*

la fille, *une* fille.

Livre est un nom *masculin ;*

le livre, *un* livre.

Classe est un nom *féminin ;*

la classe, *une* classe.

Grammar

Gender

There are two genders in French : the masculine and the feminine.

Garçon is a *masculine* noun ; we say, —

l' garçon, *un* garçon.

Fille is a *feminine* noun ;

la fille, *une* fille.

Livre is a *masculine* noun ;

le livre, *un* livre.

Classe is a *feminine* noun ;

la classe, *une* classe.

Quatorzième Leçon

Verbes à apprendre par cœur

Devoir, { *ought* / *must* }	**Recueillir,** *to gather*	**Semer,** *to sow*
INDICATIF PRÉSENT		
Je dois	Je recueille	Je sème
Tu dois	Tu recueilles	Tu sèmes
Il doit	Il recueille	Il sème
Elle doit	Elle recueille	Elle sème
Nous devons	Nous recueillons	Nous semons
Vous devez	Vous recueillez	Vous semez
Ils doivent	Ils recueillent	Ils sèment
Elles doivent	Elles recueillent	Elles sèment

Conjuguer l'indicatif présent de ces verbes à la forme négative et interrogative.

Conjuguer sur **parler** l'indicatif présent des verbes suivants: **tirer,** *to draw;* **labourer,** *to plow;* **rassembler,** *to assemble;* **sauter,** *to hop;* **voler,** *to fly.*

LECTURE

VOUS DEVEZ TRAVAILLER

Enfants, tout travaille autour de vous: vous devez aussi travailler.

Voyez ce bon cheval qui tire la charrue; il travaille avec ardeur. Il laboure le champ où le fermier sème le grain.

Voyez le chien du berger; il travaille avec ardeur. Sur un signe de son maître, il rassemble les moutons dispersés. Il va et vient, et ne prend pas un instant de repos.

Voyez l'oiseau qui saute de branche en branche; il travaille avec ardeur. Il travaille à son nid de mousse; il prépare un nid bien chaud à ses petits.

Voyez l'abeille qui vole de la rose à l'œillet, de l'œillet au lis; elle travaille avec ardeur. Elle recueille le doux suc des fleurs, pour faire le miel que vous aimez tant.

Puisque tout travaille autour de vous, chers enfants, vous devez aussi travailler. Tout effort est récompensé par le progrès; mais il n'y a point de progrès sans effort.

EXERCICES

I

Puisque tout travaille autour de vous, que devez-vous faire? Le cheval travaille-t-il? Quels sont les devoirs d'un chien de berger? A quoi l'oiseau travaille-t-il? Où fait-il son nid? Pour qui fait-il son nid? Les abeilles travaillent-elles? Sur quoi recueillent-elles le miel? Dites le nom de quelques fleurs? De quelles couleurs sont les roses? Y a-t-il des roses jaunes? Aimez-vous le miel? Quel est le goût du miel? Quel est le devoir d'un enfant à l'école? Faites-vous des progrès sans effort?

II

Two birds are making their nest on the branches of a little tree, opposite our house. They work with ardor; they do not take a moment's rest. My garden is small, but I have many flowers: roses, pinks, and lilies. The roses are white, red, and yellow. My sister likes pinks and lilies. I see several bees fly from flower to flower. They gather the sweet of the flowers, and make the honey that we like so much.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and study the numbers from 30 to 40.

30, trente	33, trente-trois	36, trente-six
31, trente et un	34, trente-quatre	37, trente-sept
32, trente-deux	35, trente-cinq	38, trente-huit

39, trente-neuf 40, quarante

IV

Remplacer les tirets par des verbes convenables.	Replace the dashes by suitable verbs.

Les chevaux — la charrue; les fermiers — les champs, et ils — le grain. — -vous diligent? — -vous avec ardeur? — -vous des progrès? Oui, je — diligent, je — avec ardeur, et je — des progrès.

LEÇON DE CHOSES

LE FROMENT

Avec quoi le boulanger fait-il le pain ?

Il fait le pain avec la farine de froment.

Qui cultive le froment ?

C'est le laboureur, le cultivateur.

Par quels animaux la charrue est elle tirée ?

Elle est tirée par des bœufs, des chevaux ou des mulets.

Quand sème-t-on le froment ?

On sème le froment au mois d'octobre ou au mois de mars.

Combien chaque épi contient-il de grains ?

Il contient de quarante à cinquante grains.

Grammaire

Répétition

Qu'est-ce que le nom ? Combien de genres y a-t-il en français ? Quels sont les noms masculins du deuxième et du troisième paragraphe de la lecture ? Quels sont les noms féminins du quatrième et du cinquième paragraphe ? Qu'est-ce qu'un verbe ? Quels sont les verbes du quatrième et du cinquième paragraphe ?

Grammar

Review

What is a noun ? How many genders are there in French ? What are the masculine nouns of the second and third paragraphs of the reading lesson ? What are the feminine nouns of the fourth and fifth paragraphs ? What is a verb ? What are the verbs of the fourth and fifth paragraphs ?

Quinzième Leçon

Verbes à apprendre par cœur

Savoir, *to know* **Commencer,** *to begin* **Prier,** *to pray*

INDICATIF PRÉSENT

Je sais	Je commence	Je prie
Tu sais	Tu commences	Tu pries
Il sait	Il commence	Il prie
Elle sait	Elle commence	Elle prie
Nous savons	Nous commençons	Nous prions
Vous savez	Vous commencez	Vous priez
Ils savent	Ils commencent	Ils prient
Elles savent	Elles commencent	Elles prient

Conjuguer l'indicatif présent de ces verbes à la forme négative et interrogative.

Conjuguer sur **parler** l'indicatif présent des verbes suivants: **pousser,** *to grow;* **gouverner,** *to govern;* **donner,** *to give;* **manquer,** *to fail.*

Conjuguer sur **prier** l'indicatif présent de **remercier,** *to thank.*

LECTURE

DIEU EST BON ET PUISSANT

Paul fait une promenade avec son père. C'est le mois d'avril; le temps est doux; les pommiers sont couverts de fleurs blanches. Quelques arbres ont déjà des feuilles vertes.

Paul dit à son père: "Voyez, mon père, comme ce pêcher a de jolies fleurs roses, et comme le pré est charmant.

En hiver, les arbres sont sans feuilles; le pré n'a pas d'herbe; pourquoi y a-t-il aujourd'hui des feuilles et des fleurs aux arbres, et de l'herbe dans le pré?

— Mon enfant, c'est parce que nous sommes au printemps. Au printemps, le soleil est plus chaud, et les fleurs et les feuilles commencent à pousser.

— Mais, mon père, qui donc donne au soleil sa chaleur et sa lumière?

— Mon enfant, il y a dans le ciel quelqu'un qui arrange et gouverne tout. Tu sais déjà son nom: c'est Dieu. Dieu est puissant et bon. Il donne au soleil sa bienfaisante chaleur; il donne aux plantes leurs jolies fleurs, leurs feuilles vertes et leurs doux fruits; il donne aux enfants une bonne mère pour les aimer.

Ne manque jamais de prier et de remercier Dieu."

EXERCICES

I

Que fait Paul avec son père? Quel mois est-ce? De quelles couleurs sont les fleurs et les feuilles du pommier? Les fleurs du pêcher sont-elles blanches? Les arbres ont-ils des feuilles en hiver? Dans quelle saison le soleil commence-t-il à être plus chaud?

Aimez-vous le printemps? Pourquoi aimez-vous le printemps? Savez-vous qui donne aux arbres leurs fleurs et leurs fruits? Aimez-vous votre mère? Savez-vous qui donne aux enfants une bonne mère pour les aimer? Quels sont nos devoirs envers Dieu? Pourquoi devons-nous prier et remercier Dieu?

II

We are in the month of April, and spring is coming after the long winter. In winter the weather is cold: the meadows have no grass, and the trees have no leaves; but in spring it is warmer: the meadows are green, and the trees are covered with leaves and blossoms. How pleasant the spring is! How pretty the apple trees are, with their white blossoms, and the peach trees, with their pink blossoms!

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and study the numbers from 40 to 50.

40, quarante	45, quarante-cinq
41, quarante et un	46, quarante-six
42, quarante-deux	47, quarante-sept
43, quarante-trois	48, quarante-huit
44, quarante-quatre	49, quarante-neuf

50, cinquante

LEÇON DE CHOSES

LES QUATRE SAISONS

Combien y a-t-il de saisons dans l'année?

Il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Quels sont les mois du printemps, de l'été, etc.?

Les mois du printemps sont: mars, avril et mai.

Les mois de l'été sont: juin, juillet, et août.

Les mois de l'automne sont: septembre, octobre et novembre.

Les mois de l'hiver sont: décembre, janvier et février.

Il fait froid en hiver.

Il fait chaud en été.

Il fait frais au printemps et en automne.

Grammaire

L'adjectif

1. Un *adjectif* est un mot qu'on ajoute au nom, pour exprimer une *qualité.*

2. On forme généralement le *féminin* des adjectifs en ajoutant un *e muet.*

Grammar

The adjective

1. An adjective is a word which is added to the noun to express a quality.

2. The feminine of adjectives is generally formed by adding a silent *e.*

Ex.: Un grand arbre. Une grande maison.
Le crayon bleu. La robe bleue.

Seizième Leçon

Verbes à apprendre par cœur

Saluer, *to salute*	**Mettre,** *to put*	**Sortir,** *to go out*

INDICATIF PRÉSENT

Je salue	Je mets	Je sors
Tu salues	Tu mets	Tu sors
Il salue	Il met	Il sort
Elle salue	Elle met	Elle sort
Nous saluons	Nous mettons	Nous sortons
Vous saluez	Vous mettez	Vous sortez
Ils saluent	Ils mettent	Ils sortent
Elles saluent	Elles mettent	Elles sortent

Conjuguer ces verbes à la forme interrogative et négative.
Conjuguer sur **semer** l'indicatif présent de **soulever,** *to raise.*

LECTURE

JEAN, LE MAUVAIS PETIT GARÇON

Jean est un mauvais petit garçon. Son père et sa mère sont désolés. Pendant que ses deux frères apprennent leurs leçons et écrivent leurs devoirs, il a toujours quelque tour en tête.

Un jour, il trouve la porte du jardin de M. le maire ouverte : il entre ; car il sait que M. le maire a des

fruits excellents. Il dérobe une poire, deux pommes et des prunes; il met les fruits dans sa casquette, sa casquette sur sa tête, et sort vite, pour n'être pas vu.

A ce moment, M. le maire passe sur la route. C'est un homme âgé que tout le monde respecte et salue.

Jean, embarrassé, tourne la tête, et semble ne pas voir M. le maire.

"Eh! bien, mon garçon, ta casquette est-elle collée sur ta tête?" dit le vieillard, et il soulève la casquette de l'enfant.

Quelle est sa surprise, quand les fruits tombent à terre et roulent à ses pieds!

Jean, obligé de confesser sa faute, est sévèrement puni.

Depuis ce temps-là, dans le village, quand un enfant passe sans ôter sa casquette, on lui dit: "Est-ce que tu as des prunes dans ta casquette?"

EXERCICES

I

Est-ce que Jean est un bon enfant? Où Jean entre-t-il un jour? Pourquoi y entre-t-il? Quels fruits dérobe-t-il? Quels fruits produisent les poiriers, les pommiers et les pruniers? Jean met-il les fruits dans sa poche? Qui passe alors sur la route? Jean

salue-t-il M. le maire? Pourquoi pas? Que dit M. le maire, et que fait-il? Quelle est alors sa surprise? Jean n'est-il pas puni? Combien de frères Jean a-t-il? Ses deux frères sont-ils paresseux? Que dit-on dans le village, quand un garçon passe sans saluer?

II

Is John a good little boy? No, he is always up to some trick, and is always punished. He does not take off his cap when he sees his teacher. He knows that I have delicious fruit in my garden, and if he finds the gate open, he steals my apples, pears, and plums; he puts the fruit in his pocket and retires quickly. When I catch him, he is severely punished. John is a bad little boy.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and study the numbers from 50 to 60.

50, cinquante	55, cinquante-cinq
51, cinquante et un	56, cinquante-six
52, cinquante-deux	57, cinquante-sept
53, cinquante-trois	58, cinquante-huit
54, cinquante-quatre	59, cinquante-neuf

60, soixante

LEÇON DE CHOSES

LES FRUITS

Quel fruit produit	le poirier ?	Il produit	la poire.
	le pommier ?		la pomme.
	le pêcher ?		la pêche.
	l'abricotier ?		l'abricot.
	le cerisier ?		la cerise.
	le prunier ?		la prune.
	l'oranger ?		l'orange.
	la vigne ?	Elle produit	le raisin.

La vigne est-ce un arbre comme le poirier et le pommier ? Non, la vigne est un arbuste.

La fraise est-ce le fruit d'un arbuste ? Non, c'est le fruit d'une petite plante : le fraisier.

La France produit-elle des oranges ? Oui, sur les bords de la mer Méditerranée, où le climat est plus chaud.

Grammaire

Le nombre

1. Il y a deux *nombres:* le *singulier* et le *pluriel.*

2. On forme généralement le *pluriel* des noms et des adjectifs en ajoutant un *s.*

Grammar

Number

1. There are two numbers: the singular and the plural.

2. The plural of nouns and adjectives is generally formed by adding *s.*

Ex.: Le bon enfant. Les bons enfants.
Le livre rouge. Les livres rouges.

Dix-septième Leçon

Verbes à apprendre par cœur

Envoyer, *to send* **Recevoir,** *to receive* **Rendre,** *to render*

INDICATIF PRÉSENT

J'envoie	Je reçois	Je rends
Tu envoies	Tu reçois	Tu rends
Il envoie	Il reçoit	Il rend
Elle envoie	Elle reçoit	Elle rend
Nous envoyons	Nous recevons	Nous rendons
Vous envoyez	Vous recevez	Vous rendez
Ils envoient	Ils reçoivent	Ils rendent
Elles envoient	Elles reçoivent	Elles rendent

Conjuguer l'indicatif présent de ces verbes à la forme négative et interrogative.

LECTURE

DONNEZ L'EXEMPLE DE L'OBÉISSANCE ET DU RESPECT

Édouard est chez son oncle depuis une semaine. Voici la lettre qu'il envoie à sa mère.

Chère maman :

Mon oncle est bien bon pour moi; j'aime beaucoup mes cousins et mes cousines, et nous avons beaucoup de plaisir. Mais je suis triste, quand je pense que vous n'êtes pas avec nous.

La ville est très belle. Elle a des maisons plus hautes que le clocher de notre village et des églises magnifiques.

Au milieu du parc, on voit une grande fontaine de marbre blanc et des statues de bronze. Dans les rues, il y a toujours du bruit et des voitures. Les magasins sont superbes.

Cependant, si j'ai du plaisir, j'ai de la peine aussi, quand je pense que, pour la première fois, je suis loin de vous.

Au revoir, chère maman, je vous embrasse tendrement.

Édouard.

La maman écrit à l'oncle, et elle ajoute le billet suivant pour Édouard.

Cher enfant :

Ta petite lettre est une douce joie, et ton souvenir une consolation pour moi. Je suis heureuse des distractions et du plaisir que tu as chez ton bon oncle, avec tes chers cousins.

Sois reconnaissant des bontés qu'on a pour toi. Quand tu es au jeu, sois aimable et poli. Sois toujours prêt à rendre service aux autres, et donne partout l'exemple de l'obéissance et du respect.

Embrasse pour moi tes chers cousins, écris-moi fidèlement chaque semaine, et reçois les plus tendres baisers de ta maman.

Expressions Idiomatiques

Chez, *to, at the house of*

Je vais, je suis, etc.	**chez**	moi
Tu vas, tu es, etc.		toi
Il va, il est, etc.		lui
Elle va, elle est, etc.		elle
Nous allons, nous sommes, etc.		nous
Vous allez, vous êtes, etc.		vous
Ils vont, ils sont, etc.		eux
Elles vont, elles sont, etc.		elles

Je suis à Paris depuis une semaine, *or* Il y a une semaine que je suis à Paris.	I have been in Paris for a week.

EXERCICES

I

Depuis combien de temps Édouard est-il chez son oncle? Qu'envoie-t-il à sa mère? De qui parle-t-il? Que dit-il de son oncle et de ses cousins? Pourquoi est-il un peu triste? L'oncle habite-t-il une ville ou un village? Quelle description l'enfant fait-il de la ville? N'y a-t-il pas un parc dans la ville? La ville que vous habitez a-t-elle de grands magasins? Édouard pense-t-il à sa mère? La maman écrit-elle aussi à Édouard? Le billet est-il adressé directement à l'enfant? Recevez-vous des lettres?

De quoi Édouard doit-il être reconnaissant? Que doit faire un enfant, quand il est avec d'autres personnes?

II

When Edward is at his uncle's, he writes letters to his mother. Edward's letters are not long, but they are nice. Edward's four little cousins live in a large town. The houses are very high; there are large stores and beautiful churches. The children go to the park, in the center of the city, and they take walks in the streets. It is a pleasure for Edward, because he lives with his mother in a little village. In that village there is a nice little church, but there are no large stores, no carriages, no noise in the streets. However, Edward is a little sad, because he is far from his mother.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and study the numbers from 60 to 70.

60, soixante	65, soixante-cinq
61, soixante et un	66, soixante-six
62, soixante-deux	67, soixante-sept
63, soixante-trois	68, soixante-huit
64, soixante-quatre	69, soixante-neuf

70, soixante-dix

GRAMMAIRE

LA DATE

Pour une date, on emploie le nombre ordinal pour le premier jour du mois, et les nombres cardinaux pour les autres jours.

Ex.: Le Havre, le 1er (premier) mai, 1890.
Paris, le 23 août, 1894.

Les nombres ordinaux sont: premier, première; second, seconde, deux*ième;* trois*ième;* quatr*ième;* cinqu*ième;* six*ième;* sept*ième;* huit*ième;* etc.

L'ARTICLE

	Singulier		Pluriel	
	Masc.	Fém.	Masc. et Fém.	
Défini	le, l' du (*for* de le) au (*for* à le)	la, l' de la, de l' à la, à l'	les des (*for* de les) aux (*for* à les)	the of, from the at, to the
Indéfini	un	une		a, an
Partitif	du, de l'	de la, de l'	des	some, any
	de or d' after a negative or before an adjective			not any, no

NOTICE (1) that *l'* and *d'* are used before a vowel or an *h* mute; (2) that in negative expressions *de, d'* is used instead of *un, une;* (3) that the partitive article is always expressed in French, and the word *some* often understood in English.

Dix-huitième Leçon

Verbes à apprendre par cœur

Jeter, *to throw* **Vouloir,** *to wish* **Pouvoir,** *to be able*

INDICATIF PRÉSENT

Je jett**e**	Je v**eux**	Je p**eux, puis**
Tu jett**es**	Tu v**eux**	Tu p**eux**
Il jett**e**	Il v**eut**	Il p**eut**
Elle jett**e**	Elle v**eut**	Elle p**eut**
Nous jet**ons**	Nous voul**ons**	Nous pouv**ons**
Vous jet**ez**	Vous voul**ez**	Vous pouv**ez**
Ils jett**ent**	Ils veul**ent**	Ils peuv**ent**
Elles jett**ent**	Elles veul**ent**	Elles peuv**ent**

Conjuguer ces verbes à la forme négative et interrogative.

LECTURE

OÙ VA LE PETIT RUISSEAU ?

Enfants, voulez-vous savoir où va le petit cours d'eau, le ruisseau, qui coule dans la prairie ?

Regardez-le, il est bien petit, le ruisseau ; votre main peut en toucher le fond : pourtant, il va bien loin, le petit ruisseau.

Car il coule vers la rivière. Quand il la rencontre, il y verse son eau ; mais cette eau va encore plus loin;

Car la rivière coule vers le fleuve. Quand la rivière rencontre le fleuve, elle y verse son eau et celle du petit ruisseau ; mais cette eau va encore plus loin.

Car le fleuve coule vers la mer, et c'est dans la mer que le fleuve verse son eau, et celle de la rivière, et celle du petit ruisseau.

Le ruisseau, qui est si petit, va donc bien loin : de la rivière au fleuve, et du fleuve à la mer.

Vers la grande mer, bien loin, bien loin, va le brin d'herbe que vous jetez dans le ruisseau, si rien ne l'arrête en route.

EXERCICES

I

De quoi parle-t-on dans la lecture ? Où le ruisseau verse-t-il son eau ? Une rivière est-elle plus grande qu'un ruisseau ? Où les rivières versent-elles leurs eaux ? Les fleuves sont-ils plus grands que les rivières ? Quelles eaux la mer reçoit-elle ? Le Mississippi est-ce une rivière ? La Seine est-ce un fleuve ? Quels sont les principaux fleuves de votre pays ? Quel océan y a-t-il entre l'Europe et l'Amérique ?

II

What is a rivulet ? It is a little stream that flows into a river. And where do the small and the large

rivers flow? They flow into the sea. Will you show on the map on what large rivers Paris and New York are? Paris is on the Seine, and New York on the Hudson. Look at the leaves that I am throwing into the river; can you tell where they are going? Yes, I can; they are going very far; they are going to a larger river, and from that larger river to the immense ocean.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and study the numbers from 70 to 80.

70, soixante-dix	75, soixante-quinze
71, soixante et onze	76, soixante-seize
72, soixante-douze	77, soixante-dix-sept
73, soixante-treize	78, soixante-dix-huit
74, soixante-quatorze	79, soixante-dix-neuf

80, quatre-vingts

LEÇON DE CHOSES

L'EAU

Quelle est notre principale boisson?
C'est l'eau.
De quelle couleur est l'eau?
L'eau est incolore, transparente.
Qu'est-ce que la pluie?

C'est l'eau qui tombe des nuages.

Quel est le goût de l'eau de rivière et de l'eau de mer ?

L'eau de rivière est douce, l'eau de mer est salée.

L'eau est-elle toujours liquide ?

Non, en hiver, quand il fait froid, l'eau devient solide, elle devient glace.

Grammaire

Répétition

Qu'est-ce qu'un adjectif ? Quels sont les adjectifs qualificatifs de la dix-septième leçon ; quel est leur masculin et leur féminin ? Quels sont les différents articles de la dix-septième leçon ? Relisez la lecture de la dix-huitième leçon, en mettant au pluriel les noms **ruisseau**, **rivière**, **fleuve**, **mer**, ainsi que les verbes, adjectifs, et articles qui s'y rapportent, comme il suit : —

Grammar

Review

What is an adjective? What are the qualifying adjectives in the seventeenth lesson; what are their masculine and feminine forms? What are the different articles in the seventeenth lesson? Repeat the reading lesson of the eighteenth lesson, and put in the plural the nouns **ruisseau**, **rivière**, **fleuve**, **mer**, as well as the verbs, adjectives, and articles which refer to them, as follows : —

Où **vont** les petits ruisseaux ?

Enfants, voulez-vous savoir où **vont** les petits cours d'eau, les ruisseaux, qui coulent dans la prairie ?

Regardez-les, ils **sont** bien petits, les ruisseaux . . . ; . . . pourtant, ils **vont** bien loin, *etc.*

Dix-neuvième Leçon

GRAMMAIRE

Verbes Auxiliaires

Il y a en français deux verbes auxiliaires: les verbes **avoir** et **être.**

Ils aident à conjuguer les autres verbes.

Auxiliary Verbs

There are in French two auxiliary verbs: the verbs **avoir** and **être.**

They help to conjugate the other verbs.

Conjugaisons

Il y a quatre conjugaisons. Elles se distinguent par la terminaison de l'infinitif.

La première est terminée par **er.** Ex.: *Parler.*

La deuxième est terminée par **ir.** Ex.: *Finir.*

La troisième est terminée par **oir.** Ex.: *Recevoir.*

La quatrième est terminée par **re.** Ex.: *Vendre.*

Conjugations

There are four conjugations. They are distinguished by the ending of the infinitive.

The first ends in **er.** Ex.: *Parler,* to speak.

The second ends in **ir.** Ex.: *Finir,* to finish.

The third ends in **oir.** Ex.: *Recevoir,* to receive.

The fourth ends in **re.** Ex.: *Vendre,* to sell.

Temps

Il y a trois temps principaux: le *présent,* le *passé,* et le *futur.*

Le présent n'a qu'une forme; le passé et le futur en ont plusieurs.

Tenses

There are three principal tenses: the present, the past, and the future.

The present has only one form; the past and the future have several.

VERBES AUXILIAIRES **1ère CONJUGAISON**

Avoir, *to have*	**Être,** *to be*	**Montrer,** *to show*

INDICATIF

Présent

(*I have, do have, am having*, etc.)

J'ai, *etc.*	Je suis, *etc.*	Je montre, *etc.*
(See page 44.)	(See page 40.)	(See page 38.)

Imparfait

(*I had, did have, was having, used to have*, etc.)

J'av**ais**	J'ét**ais**	Je montr**ais**
Tu av**ais**	Tu ét**ais**	Tu montr**ais**
Il av**ait**	Il ét**ait**	Il montr**ait**
Elle av**ait**	Elle ét**ait**	Elle montr**ait**
Nous av**ions**	Nous ét**ions**	Nous montr**ions**
Vous av**iez**	Vous ét**iez**	Vous montr**iez**
Ils av**aient**	Ils ét**aient**	Ils montr**aient**
Elles av**aient**	Elles ét**aient**	Elles montr**aient**

Parfait Indéfini

(*I have had*, etc.)

J'ai **eu**	J'ai été	J'ai montré
Tu as **eu**	Tu as été	Tu as montré
Il a **eu**	Il a été	Il a montré
Elle a **eu**	Elle a été	Elle a montré

Nous avons eu	Nous avons été	Nous avons montré
Vous avez eu	Vous avez été	Vous avez montré
Ils ont eu	Ils ont été	Ils ont montré
Elles ont eu	Elles ont été	Elles ont montré

Futur

(*I shall have*, etc.)

J'aurai	Je serai	Je montrerai
Tu auras	Tu seras	Tu montreras
Il aura	Il sera	Il montrera
Elle aura	Elle sera	Elle montrera
Nous aurons	Nous serons	Nous montrerons
Vous aurez	Vous serez	Vous montrerez
Ils auront	Ils seront	Ils montreront
Elles auront	Elles seront	Elles montreront

IMPÉRATIF

(*Have, let us have, have*, etc.)

Aie	Sois	Montre
Ayons	Soyons	Montrons
Ayez	Soyez	Montrez

Conjuguer ces verbes, formes négative et interrogative.

Radical, Terminaison. — If we take away the ending of the infinitive, what remains is the root, *le radical*, of the verb. In **montrer** the root is **montr**. In regular verbs, the root never changes.

The part which changes according to the mood, tense, person, number, and conjugation of the verb is called the ending, ***la terminaison.***

EXERCICES

I

Mettre les verbes au temps indiqué. | Use the verbs in the tenses indicated.

Avoir

Quel âge (prés.) Paul? Il (parf. indéf.) dix ans hier. Quel âge (prés.) Marie? Elle (fut.) douze ans demain. Louis, (prés. interrog.) faim et soif? Je (prés. négat.) faim, mais (prés.) bien soif. Votre sœur (parf. indéf.) froid? Non, monsieur, (parf. indéf. négat.) froid, (parf. indéf.) chaud.

Être

Marie, où (parf. indéf. interrog.) ce matin? Madame, (parf. indéf.) à l'école. Votre père (fut. interrog.) chez lui demain? Non, mademoiselle, (fut. négat.) chez lui, mais maman (fut.) à la maison. Louise, (imparf. interrog.) à l'école hier? Non, madame, (imparf. négat.) à l'école; hier c' (imparf.) samedi; le samedi (prés.) à la maison.

Montrer

Travaillez: les animaux mêmes vous (prés.) l'exemple du travail. Je vous (parf. indéf.) l'abeille diligente, qui fait son miel. Je vous (fut.) l'oiseau

qui fait son nid. Est-ce que vous (fut.) moins d'ardeur que ces animaux? (Impér.) à vos parents l'affection qu'ils vous (prés.).

(Impér.) -moi la carte de France. La voici. Qu'est-ce que je vous (prés.) sur la carte? Vous me (prés.) Paris. Est-ce que je vous (parf. indéf.) Lyon et Bordeaux? Oui, vous m' (parf. indéf.) ces deux villes. (Impér.) -les à votre tour. Les voilà, je les (prés.).

NOTICE that personal pronouns used as objects are placed immediately before the verb, unless the verb is used in the affirmative form of the imperative mood, in which case personal pronouns used as objects are placed after the verb, and *moi, toi* are used for *me, te.*

PRONOMS PERSONNELS COMPLÉMENTS

GÉNÉRALEMENT PLACÉS AVANT LE VERBE

	Me, M', me, to me		
	Te, T', you, to you		
Le, L', him	**Lui,** to him, to her	**En**	some
La, L', her	**Nous,** us, to us		any
Les, them	**Vous,** you, to you		of them
	Leur, to them		

Do you see my brother? Yes, I see him. Have you his knife? Yes, I have it. Is he reading his lesson? Yes, he is reading it. Has she sent the book? No, she has not sent it. Here it is, send it. Do you know your verbs? Yes, I know them. Does

he see me? No, he does not see you. Have you spoken to me? No, I have not spoken to you. Will you give him a pear? Yes, I will give him a pear and an apple. Have they given her her books? No, they have not given her her books. Speak to them; will you speak to them? No, we shall not speak to them. Have you any peaches? Yes, we have some. Will you give any to the children? Yes, I will give one to Alice, and I will give two to Louise.

LEÇON DE CHOSES

LA PENDULE ET LA MONTRE

Combien d'aiguilles une montre a-t-elle?

Elle a deux aiguilles: la petite aiguille et la grande aiguille.

Que marquent les aiguilles?

La petite aiguille marque les heures; la grande aiguille marque les minutes.

De quoi les montres sont-elles faites?

Elles sont faites d'or, d'argent ou de nickel.

De quoi les pendules sont-elles faites?

Elles sont faites de métal, de marbre ou de bois.

Votre montre va-t-elle bien?

Oui, elle va très bien.

Non, elle ne va pas bien: elle avance de cinq minutes.

Non, elle retarde de cinq minutes.

Vingtième Leçon

2ème CONJUGAISON	3ème CONJUGAISON	VERBE IRRÉGULIER
Finir, *to finish*	**Devoir,** *ought*	**Dormir,** *to sleep*

INDICATIF

Présent

(*I finish, do finish, am finishing*, etc.)

Je fin**is**	Je d**ois**	Je dor**s**
Tu fin**is**	Tu d**ois**	Tu dor**s**
Il fin**it**	Il d**oit**	Il dor**t**
Elle fin**it**	Elle d**oit**	Elle dor**t**
Nous fin**issons**	Nous d**evons**	Nous dorm**ons**
Vous fin**issez**	Vous d**evez**	Vous dorm**ez**
Ils fin**issent**	Ils d**oivent**	Ils dorm**ent**
Elles fin**issent**	Elles d**oivent**	Elles dorm**ent**

Imparfait

(*I finished, did finish, was finishing, used to finish*, etc.)

Je fin**issais**, *etc.*	Je dev**ais**, *etc.*	Je dorm**ais**, *etc.*

Parfait Indéfini

(*I have finished*, etc.)

J'ai fin**i**, *etc.*	J'ai d**û**, *etc.*	J'ai dorm**i**, *etc.*

Futur

(*I shall finish*, etc.)

Je fin**irai**, *etc.*	Je dev**rai**, *etc.*	Je dormi**rai**, *etc.*

feuilles des arbres? Qu'est-ce que les oiseaux ont fait tout le jour? Que feront-ils ce soir? Que ferez-vous? Le berger était-il seul dans la prairie? Le berger et ses moutons dormiront-ils dans la prairie? La lune brille-t-elle pendant le jour? A-t-elle brillé hier soir? Brillera-t-elle ce soir? Que fera-t-elle, si Paul et Marie ne sont pas raisonnables? Cette histoire est-elle vraie? Qu'est-ce qu'il y a de vrai dans ce conte?

II

The sun that was shining has ceased to shine; the wind that was blowing has ceased to blow; the leaves of the trees are no longer stirring. The birds that have been singing all day will soon cease to sing their sweet songs; they will soon sleep on the branches. The shepherd will drive his sheep back to the farm and the moon will shine in the sky.

It will then be time for children to go to bed. If Paul and Mary are reasonable, their kind mother will tell them a story.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and study the numbers from 80 to 90.

80, quatre-vingts
81, quatre-vingt-un
82, quatre-vingt-deux
83, quatre-vingt-trois

84, quatre-vingt-quatre
85, quatre-vingt-cinq
86, quatre-vingt-six
87, quatre-vingt-sept
88, quatre-vingt-huit
89, quatre-vingt-neuf
90, quatre-vingt-dix

IV

Indiquer le mode, le temps, la personne, et le nombre des verbes de la lecture.

State the mood, tense, person, and number of the verbs in the reading lesson.

Ex.: *Doivent*, indicatif présent, troisième personne du pluriel.

LEÇON DE CHOSES

LES HEURES

The teacher, after drawing on the blackboard a circle representing the face of a clock, should change the place of the hands and ask the pupils what time it is.

Quelle heure est-il ?
Il est une heure.
Il est une heure cinq minutes.
Il est une heure un quart.
Il est une heure et demie.
Il est deux heures moins vingt minutes.
Il est deux heures moins un quart.
Il est deux heures.
Il est midi. Il est minuit.

Vingt et unième Leçon

4ème
CONJUGAISON **VERBES IRRÉGULIERS**

Vendre, *to sell* **Produire,** *to produce* **Mettre,** *to put*

INDICATIF

Présent

(*I sell, do sell, am selling*, etc.)

Je vend**s**	Je produi**s**	Je me**ts**
Tu vend**s**	Tu produi**s**	Tu me**ts**
Il vend	Il produi**t**	Il me**t**
Elle vend	Elle produi**t**	Elle me**t**
Nous vend**ons**	Nous produis**ons**	Nous mett**ons**
Vous vend**ez**	Vous produis**ez**	Vous mett**ez**
Ils vend**ent**	Ils produis**ent**	Ils mett**ent**
Elles vend**ent**	Elles produis**ent**	Elles mett**ent**

Imparfait

(*I sold, did sell, was selling, used to sell*, etc.)

Je vend**ais**, *etc.*	Je produis**ais**, *etc.*	Je mett**ais**, *etc.*

Parfait Indéfini

(*I have sold*, etc.)

J'ai vend**u**, *etc.*	J'ai produit, *etc.*	J'ai mis, *etc.*

Futur

(*I shall sell*, etc.)

Je vendr**ai**, *etc.*	Je produir**ai**, *etc.*	Je mettr**ai**, *etc.*

IMPÉRATIF

(*Sell, let us sell, sell*, etc.)

Vends	Produis	Mets
Vendons	Produisons	Mettons
Vendez	Produisez	Mettez

Conjuguer ces verbes, formes négative et interrogative.

LECTURE

LE TRAVAIL EST UN TRÉSOR

Un laboureur, étant sur le point de mourir, réunit ses quatre fils et leur donne ses derniers avis.

"Mes enfants, leur dit-il, je vais bientôt mourir. Vous aurez après moi le champ que mon père m'a laissé. Ne le vendez pas; gardez-le: un trésor est caché dedans. Je ne vous dirai pas l'endroit; mais si vous cherchez bien, vous le trouverez."

Le père bénit ses enfants et meurt bientôt après.

Quand ses fils l'ont enseveli dans la tombe de la famille ils pensent à son dernier conseil. Ils se mettent avec ardeur au travail, pour chercher le trésor. Ils tournent et retournent la terre du champ paternel. Tout, jusqu'au moindre coin, est creusé et fouillé. Point de trésor; ils ne trouvent rien.

Cependant, l'été suivant, le champ si bien travaillé produit une moisson deux fois plus abondante.

Les fils comprennent alors la vérité des paroles de leur père. Celui-ci ne les a point trompés: il leur a enseigné cette grande leçon: "Le travail est un trésor."

EXERCICES

I

Que fait ce laboureur, sur le point de mourir? Avait-il plusieurs fils? Quelle propriété possédait-il? Conseille-t-il à ses fils de vendre ce champ? N'y avait-il pas quelque chose de caché dans ce champ? A quelle condition les fils trouveront-ils le trésor? Où le père a-t-il été enseveli? Que font les fils pour trouver le trésor? Que trouvent-ils? Leur travail a-t-il été complètement vain? Pourquoi le champ a-t-il produit une moisson si abondante? Le père a-t-il trompé ses fils? Quelle vérité leur a-t-il enseignée? Fait-on des progrès sans travail? Qu'est-ce qui récompensera vos efforts?

II

A great lesson is hidden in this fable. Why has the field produced such an abundant harvest this year? Because, during the year, the farmer's sons have worked with ardor; because they have turned and turned again the earth of their field. If an abundant crop always rewards the efforts of the farmer, the efforts of children are always rewarded with progress. There is no progress without effort, no effort without progress. Now do you not understand the truth of the farmer's words?

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson, and study the numbers from 90 to 100.

90, quatre-vingt-dix
91, quatre-vingt-onze
92, quatre-vingt-douze
93, quatre-vingt-treize
94, quatre-vingt-quatorze
95, quatre-vingt-quinze
96, quatre-vingt-seize
97, quatre-vingt-dix-sept
98, quatre-vingt-dix-huit
99, quatre-vingt-dix-neuf
100, cent

IV

Indiquer le mode, le temps, la personne, et le nombre des verbes de la lecture.

State the mood, tense, person, and number of the verbs in the reading lesson.

LEÇON DE CHOSES

L'AGRICULTURE

L'agriculture fournit presque tout ce qui compose notre nourriture, excepté le poisson, et tout ce qui sert à notre habillement.

L'agriculteur récolte le blé qui sert à faire le pain.

Il élève les bœufs, les moutons, les vaches et les autres animaux, dont nous mangeons la chair.

Il recueille la laine, et il produit le lin et le chanvre, qui servent à faire nos vêtements.

Il cultive les arbres fruitiers, et la vigne qui nous donne le vin.

Vingt-deuxième Leçon

VERBES IRRÉGULIERS

Aller, *to go*	**Faire,** *to make*	**Prendre,** *to take*

INDICATIF

Présent

(*I go, do go, am going*, etc.)

Je vais, *etc.*	Je fais, *etc.*	Je prends, *etc.*
(See page 48.)	(See page 36.)	(See page 36.)

Imparfait

(*I went, did go, was going, used to go*, etc.)

J'allais, *etc.*	Je faisais, *etc.*	Je prenais, *etc.*

Parfait Indéfini

(*I have gone*, etc.)

Je suis allé, *etc.*	J'ai fait, *etc.*	J'ai pris, *etc.*

Futur

(*I shall go*, etc.)

J'irai, *etc.*	Je ferai, *etc.*	Je prendrai, *etc.*

IMPÉRATIF

(*Go, let us go, go*, etc.)

Va	Fais	Prends
Allons	Faisons	Prenons
Allez	Faites	Prenez

Conjuguer ces verbes, formes négative et interrogative.

NOTICE (1) that the verb *aller* takes the auxiliary verb *être*, in the parfait indéfini; (2) that the past participle *allé* agrees in gender and number with the subject: *elle* est *allée*; *ils* sont *allés*, etc.

LECTURE

LES VACANCES

Nous sommes au mois de juin; il fait déjà très chaud, et les vacances approchent. Marie et Paul ont bien travaillé: ils méritent un peu de repos.

L'année dernière, ils sont allés avec leurs parents dans les montagnes. Quelles belles excursions ils ont faites à pied et en voiture! Ils n'oublieront ni les hauts sommets couverts de forêts, ni les gorges profondes, ni les chutes d'eau, ni les torrents rapides.

Cette année, ils passeront d'abord un mois dans une petite maison de campagne, que leurs parents possèdent à quelque distance de la ville. Ensuite, ils iront au bord de la mer.

Marie et Paul aiment beaucoup le bord de la mer, et ils font déjà de beaux projets pour le mois d'août prochain. Ils prendront un bain tous les jours, et ils joueront longtemps sur le sable. Puis, quel plaisir ce sera de faire des promenades en mer, sur un grand bateau à vapeur, ou sur un petit bateau à voiles.

Les deux enfants sont bien reconnaissants des distractions qu'on leur prépare. Les parents sont enchantés du bonheur des enfants. Marie et Paul ont été toute l'année les modèles de la classe: ils méritent d'être récompensés.

EXERCICES

I

Quelle température fait-il au mois de juin? Dans quel mois les vacances commencent-elles? Aimez-vous les vacances? Pourquoi Marie et Paul méritent-ils d'être récompensés? Où sont-ils allés, l'année dernière? Êtes-vous allé dans les montagnes? Fait-il plus frais dans les montagnes qu'à la ville? Décrivez les montagnes que Marie et Paul ont visitées. Les deux enfants iront-ils cette année dans les montagnes? Où iront-ils le premier mois? Et ensuite? Êtes-vous allé au bord de la mer? Que feront Paul et Marie au bord de la mer? Pourquoi Marie et Paul ont-ils été récompensés?

II

Last summer we were in the Catskill mountains. The air was always cool in the morning and in the evening, but in the middle of the day it was sometimes very hot. We used to make long excursions and go from one place to another. These mountains are beautiful. I shall never forget the green forests, the deep gorges, or the great waterfalls.

However, I prefer the seashore, where I spent several summers. If I go to the seashore next August, I shall take a bath every day, for I like sea-bathing very much.

What do you prefer, the mountains, the country, or the seashore? I suppose you will go to your little country house next July. The city is so hot in July, and the weather is so cool in the country!

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Write numbers on the blackboard, and let the pupils read them in French.

IV

Indiquer le mode, le temps, la personne, le nombre, et la conjugaison des verbes de la lecture.

State the mood, tense, person, number, and conjugation of the verbs in the reading lesson.

LEÇON DE CHOSES

COMMENT ON VOYAGE

Comment voyage-t-on sur terre?

Sur terre, on voyage à pied, à cheval, en voiture et en chemin de fer.

Faites-vous jamais des promenades au parc?

Oui, je fais des promenades à pied, à cheval et en voiture.

Quelles sont les voies de communication par eau?

Ce sont: les fleuves, les rivières, les canaux, et la mer.

Comment voyage-t-on par ces voies?

On voyage en bateau à voiles et en bateau à vapeur.

Vingt-troisième Leçon

VERBES IRRÉGULIERS

Pouvoir, *to be able* **Ouvrir,** *to open* **Recueillir,** *to rescue*

INDICATIF

Présent

(*I can, am able*, etc.)

Je **peux**, *etc.*	J'ouvre, *etc.*	Je recueille, *etc.*
(See page 77.)	(See page 38.)	(See page 60.)

Imparfait

(*I could, was able*, etc.)

Je pouv**ais**, *etc.*	J'ouvr**ais**, *etc.*	Je recueill**ais**, *etc.*

Parfait Indéfini

(*I have been able*, etc.)

J'ai **pu**, *etc.*	J'ai ouv**ert**, *etc.*	J'ai recueill**i**, *etc.*

Futur

(*I shall be able*, etc.)

Je pourr**ai**, *etc.*	J'ouvrir**ai**, *etc.*	Je recueiller**ai**, *etc.*

IMPÉRATIF

(*Open, let us open, open*, etc.)

Pouvoir is not used in the imperative mood.	Ouvre	Recueille
	Ouvr**ons**	Recueillons
	Ouvrez	Recueillez

Conjuguer ces verbes, formes négative et interrogative.

Conjuguer sur **devoir** le verbe **apercevoir**, *to sight.*

Conjuguer avec l'auxiliaire *être*, au parfait indéfini, les verbes **rester**, *to stay;* **monter**, *to go on board;* **arriver**, *to arrive.*

LECTURE

LA TRAVERSÉE

Marie et Paul n'ont passé que quinze jours au bord de la mer. Leurs parents leur réservaient une surprise, une surprise charmante : un voyage à Paris.

" Vraiment ! répétaient les deux enfants, allons-nous traverser l'océan dans un grand steamer ? Allons-nous rester une semaine en pleine mer, et visiter Paris ? "

Avec quelle joie ils sont montés sur le bateau français la Champagne ! Quand ils ont quitté New York, le samedi 10 août, dans l'après-midi, le temps était superbe, et ils ont pu admirer la baie, l'une des plus belles du monde.

Ni le vent, ni la tempête, ni la pluie, ni le mal de mer, rien n'a troublé le plaisir du voyage. Au contraire l'équipage français a eu le bonheur de sauver huit braves matelots américains.

Le quatrième jour de la traversée on a aperçu au loin une goélette américaine désemparée. Elle faisait des signaux de détresse. Bientôt la Champagne a été à côté du malheureux bateau qui coulait, et a recueilli l'équipage.

On a donné un concert au profit des huit matelots, qu'on a traités en amis et en compatriotes. Comme les autres passagers, Paul et Marie ont généreusement ouvert leur bourse. Le plaisir d'être charitables

doublait pour tous la gaîté de cette charmante soirée.

Enfin, après sept jours et quelques heures de traversée, la Champagne est arrivée au Havre. Un train spécial a aussitôt emporté les voyageurs à Paris.

EXERCICES

I

Les enfants ont-ils passé toutes leurs vacances au bord de la mer? Quelle surprise leurs parents leur réservaient-ils? Avez-vous traversé l'océan? Sur quel bateau sont-ils montés? Est-ce que la Champagne est un bateau américain? Quel jour ont-ils quitté New York? La baie de New York n'est-elle pas très belle? Le voyage a-t-il été troublé par quelque accident? Avez-vous jamais eu le mal de mer? Racontez un incident remarquable du voyage. Qu'a-t-on donné au profit des matelots américains? Les Français et les Américains ne sont-ils pas, et n'ont-ils pas toujours été amis? Les deux enfants ont-ils été généreux? Pourquoi tous étaient-ils heureux? La traversée a-t-elle été très longue? Les voyageurs sont-ils restés au Havre?

II

Where shall you spend next summer? I shall go to France, and I shall stay in Paris for several months,

in order to learn French. Have you not learned it in school? Yes, indeed; and as I can already speak it a little, I shall make more rapid progress, if I am in the country. When shall you leave New York? I shall leave on the first Saturday of next June. I shall take one of the French boats. You know the French boats are very comfortable, the table is very good, and when you arrive at Havre, a special train takes you at once to Paris. Very well; I will not fail to go to the boat and say good-bye to you.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Write numbers on the blackboard, and let the pupils read them in French.

IV

Faire accorder avec le sujet le participe passé des verbes **aller, rester, monter, arriver,** dont le *radical* seul est indiqué.

Make the past participle of the verbs **aller, rester, monter, arriver,** the *root* of which only is given, agree with the subject.

Marie est all— au bord de la mer. Paul est rest— à la campagne. Ma mère est mont— en voiture. Mes deux sœurs sont arriv—. Mon frère et moi nous sommes all— au parc. Louise, où êtes-vous all—? Je suis mont— dans ma chambre. Robert, êtes-vous rest— à la maison? Non, je suis all— au jardin.

LEÇON DE CHOSES

UN TRANSATLANTIQUE

Qu'est-ce qu'un transatlantique ?

C'est un grand bateau à vapeur, qui transporte des passagers et des marchandises d'Europe en Amérique, ou d'Amérique en Europe.

Quelques uns ont cent mètres et plus de longueur. Ils ont généralement quatre mâts et deux cheminées; ils sont mis en mouvement par de puissantes machines.

Par un temps favorable, il leur faut sept ou huit jours pour traverser l'océan ; cependant on a construit dernièrement des steamers qui sont encore plus rapides.

Quelles sont les parties d'un transatlantique réservées aux passagers? Ce sont les cabines, les salons, la salle à manger, le fumoir et le pont.

Grammaire

Prenez les verbes de la lecture, et écrivez la première personne du singulier et la deuxième personne du pluriel de l'indicatif présent, imparfait, parfait indéfini, et futur.

Grammar

Take the verbs of the reading lesson, and write the first person singular and the second person plural of the indicatif présent, imparfait, parfait indéfini, and futur.

Ex.: *Ont passé.*

Je passe	Vous passez
Je passais	Vous passiez
J'ai passé	Vous avez passé
Je passerai	Vous passerez

Vingt-quatrième Leçon

VERBES IRRÉGULIERS

Écrire, *to write* **Dire,** *to say* **Voir,** *to see*

INDICATIF

Présent

(*I write, do write, am writing*, etc.)

J'écris, *etc.*	Je dis, *etc.*	Je vois, *etc.*
(See page 56.)	(See page 48.)	(See page 52.)

Imparfait

(*I wrote, did write, was writing, used to write*, etc.)

J'écrivais, *etc.*	Je disais, *etc.*	Je voyais, *etc.*

Parfait Indéfini

(*I have written*, etc.)

J'ai écrit, *etc.*	J'ai dit, *etc.*	J'ai vu, *etc.*

Futur

(*I shall write*, etc.)

J'écrirai, *etc.*	Je dirai, *etc.*	Je verrai, *etc.*

IMPÉRATIF

(*Write, let us write, write*, etc.)

Écris	Dis	Vois
Écrivons	Disons	Voyons
Écrivez	Dites	Voyez

Conjuguer ces verbes, formes négative et interrogative.

LECTURE

PARIS

Marie écrit à un oncle, qui habite New York. Elle lui donne quelques détails sur leur séjour à Paris, et lui annonce leur retour en Amérique.

Paris,
Hôtel du Louvre; 26, Rue Lafayette,
15 Septembre, 1894.

Mon cher Oncle:

Au milieu des distractions que nous avons à Paris, je n'oublie pas ma promesse de vous écrire avant notre retour.

Nous sommes ici depuis un mois, et vous dire tout ce que nous avons fait, et tout ce que nous avons vu est impossible. Paris est si beau! Les monuments publics, les palais, les avenues, les rues, les places, tout est si grand et si gai!

Ce matin nous avons visité le tombeau de Napoléon. Il est gardé par de vieux soldats, qu'on appelle les Invalides. Quelques uns avaient une jambe de bois; d'autres n'avaient qu'un bras; l'un d'eux était aveugle, sa barbe et ses cheveux étaient tout blancs. Presque tous portaient la croix ou des médailles sur la poitrine. C'est pour leur pays qu'ils ont été blessés.

Cette après-midi, nous avons fait une longue promenade sur les Champs-Elysées, depuis la Place de la Concorde, jusqu'à l'Arc de Triomphe. Papa dit qu'il n'a jamais rien vu de si beau.

Demain nous irons visiter le Jardin d'Acclimatation. On dit qu'il est très grand et qu'il y a des animaux de toutes espèces et de tous les pays. Paul et moi nous aimons beaucoup les animaux.

Au revoir, mon cher Oncle; je vous raconterai ce que je ne puis vous écrire, quand nous serons de retour à New York.

Papa et Maman vous envoient leur meilleur souvenir, et nous vous prions, Paul et moi, de recevoir nos meilleurs baisers.

Votre nièce affectueuse,

Marie.

EXERCICES

I

A quel hôtel Marie et Paul sont-ils? Où cet hôtel est-il situé? A qui Marie écrit-elle? Pourquoi écrit-elle? Depuis combien de temps les enfants sont-ils à Paris? Qu'ont-ils fait pendant ce temps-là? Quel monument ont-ils visité le matin? Marie, que dit-elle des Invalides? Comment les enfants ont-ils passé l'après-midi? Leur papa n'admire-t-il pas l'avenue des Champs-Elysées? Où les enfants iront-ils le lendemain? Que voit-on au Jardin d'Acclima-

tation? Aimez-vous les animaux? Y a-t-il un jardin zoologique dans la ville que vous habitez? Quand Marie racontera-t-elle à son oncle ce qu'elle n'a pas le temps d'écrire? Comment finit-elle sa lettre?

II

New York,
September 25, 1894.

My dear little Mary:

It has been a great pleasure to me to get a letter from you, to know that you like your visit to Paris so much, and to see that in the midst of your amusements you do not forget your uncle in New York.

As I have not yet visited Napoleon's tomb, or the other beautiful monuments you mention, I shall be delighted to hear you describe them. What a beautiful city Paris must be! Indeed, Paul and you ought to be very thankful for all the pleasure your papa and mamma give you. I am sure you will repay them by your love, obedience, and respect.

I am, my dear little Mary,

Your affectionate

Uncle John.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Write dates on the blackboard, and let the pupils read them in French.

LEÇON DE CHOSES

LA CATHÉDRALE DE NOTRE-DAME

Quelle est la plus ancienne église de Paris ?

C'est la cathédrale de Notre-Dame, église gothique du treizième siècle.

Où est-elle située ?

Elle est située dans une île formée par la Seine, et qu'on appelle la cité.

Est-ce une belle église ?

C'est une cathédrale magnifique. Ses vastes proportions, sa nef et son chœur immenses, ses chapelles, ses vitraux peints, ses colonnes, ses statues, ses sculptures excitent l'étonnement des visiteurs.

La façade est surmontée de deux hautes tours. Du sommet on aperçoit Paris tout entier : les rues, les palais, les jardins publics, le fleuve avec ses ponts, les autres églises avec leurs clochers.

C'est un spectacle grandiose.

Grammaire

Dans les phrases suivantes mettez au pluriel les pronoms, les verbes, les noms, et les adjectifs singuliers, et au singulier les pronoms, les verbes, les noms, et les adjectifs pluriels.

Grammar

In the following sentences put the singular pronouns, verbs, nouns, and adjectives in the plural, and the plural pronouns, verbs, nouns, and adjectives in the singular.

J'aime mes maîtres. Nous avons visité la ville. Les rues sont grandes et belles. Il écrira à son

oncle. As-tu oublié ta promesse? Quand j'étais à Paris, je lisais des journaux français; quand je serai à Londres, je lirai un journal anglais. A-t-il fini son exercice? Est-elle allée chez sa sœur? Oui, elle y est allée. Je ferai une longue promenade. As-tu vu ton cousin et ta cousine? Avez-vous parlé à votre frère et à vos sœurs? Hier j'étais chez mon oncle, demain je serai chez ma sœur. Enfant, sois bon, diligent et charitable.

Model of the exercise: Nous aimons notre maître, *etc.*

FRENCH–ENGLISH

AND

ENGLISH–FRENCH

VOCABULARIES

VOCABULAIRE

Abbreviations

ADJ.	= adjective	M.	= masculine
ADV.	= adverb	PLUR.	= plural
CONJ.	= conjunction	PREP.	= preposition
F.	= feminine	PRON.	= pronoun

abord (d') = d'abord

I. FRANÇAIS–ANGLAIS

A.

à, *at, to.*
abeille, f., *bee.*
abord (d'), *first.*
acclimatation, f., *act of inuring plants and animals to another climate;* **jardin d'acclimatation**, *zoölogical garden.*
admirer, *to admire.*
affectueu-x, -se, *affectionate.*
âge, m., *age.*
âgé, âgée, *old.*
aiguille, f., (of a watch) *hand.*
aimer, *to like, to love.*
ajouter, *to add.*
Allemagne, f., *Germany.*
allemand, -e, *German.*
aller, *to go;* **aller bien**, (of persons) *to be well;* (of watches) *to keep time;* **je vais mourir**, *I am going to die.*
alors, *then.*
américain, -e, *American.*
ami, m., *friend.*
amour, m., *love.*
an, m., *year.*
ancien, -ne, *ancient.*
anglais, -e, *English.*
année, f., *year;* **toute l'année**, *during the whole year.*
annoncer, *to announce.*
apercevoir, *to sight;* **on a aperçu une goélette**, *a schooner was sighted.*
appeler, *to call;* **on les appelle . . .**, *they are called . . .*
apprendre, *to learn;* **nous apprenons**, *we learn;* **ils apprennent**, *they learn.*
après, *after.*
après-midi, m. and f., *afternoon.*
arbre, m., *tree.*
arbuste, m., *shrub.*
arc de triomphe, m., *triumphal arch.*
argent, m., *money, silver.*
arrêter, *to stop.*
arriver, *to arrive;* **elle est arrivée**, *she has arrived.*
assiette, f., *plate.*
aussi, *also.*
aussitôt, *at once.*

automne, m., *autumn.*
autour de, *around.*
autre, *other.*
Autriche, f., *Austria.*
avancer, (of watches) *to be fast.*
avant, *before.*
avec, *with.*
aveugle, *blind.*
avis, m., *advice.*

B.

baie, f., *bay.*
bain, m., *bath.*
baiser, m., *kiss.*
barbe, f., *beard.*
bateau, m., *boat.*
bâtir, *to build.*
beau, bel, belle, *beautiful.*
beaucoup, *much; very much; many; very many.*
bénir, *to bless.*
berger, m., *shepherd.*
beurre, m., *butter.*
bien, *very; well; much.*
bienfaisant, -e, *beneficent.*
bientôt, *soon.*
blan-c, -che, *white.*
bless-é, -ée, *wounded.*
blesser, *to wound.*
bleu, -e, *blue.*
bœuf, m., *ox, beef.*
boisson, f., *drink.*
bon, -ne, *good.*
bonheur, m., *happiness.*
bonté, f., *goodness, kindness.*
bord de la mer, m., *seashore.*
boulanger, m., *baker.*
bourse, f., *purse.*
bras, m., *arm.*
briller, *to glitter, to shine.*
brin d'herbe, m., *blade of grass.*
bruit, m., *noise.*

C.

cabine, f., *cabin.*
cach-é, -ée, *hidden.*
cacher, *to hide.*
cahier, m., *copy book.*
campagne, f., *country;* **maison de campagne**, f., *country house.*
car, conj., *for.*
carte, f., *map.*
casquette, f., *cap.*
cathédrale, f., *cathedral.*
ce, cet, cette, *this.*
celui, celle, *that.*
celui-ci, celle-ci, *this one, the latter.*
cependant, *however, in the meantime.*
cerise, f., *cherry.*
cerisier, m., *cherry tree.*
chair, f., *flesh.*
chaire, f., *chair, teacher's desk.*
chaleur, f., *heat.*
chambre, f., *room.*
champ, m., *field.*
chanson, f., *song.*
chant, m., *singing, song.*
chanter, *to sing.*
chanvre, m., *hemp.*
chapelle, f., *chapel.*
chaque, *each, every.*
charmant, -e, *charming, lovely, pleasant.*
charrue, f., *plow.*
chat, m., *cat.*
chaud, -e, *warm, hot.*
chemin, m., *way, road;* **chemin de fer**, m., *railroad.*
cheminée, f., *fireplace, mantelpiece,* (of ships) *funnel.*
cher, chère, *dear.*
chercher, *to look for.*
cheval, m., *horse.*
cheveu, m., *hair.*

chez, *at, to the house of.*
chœur, m., *chancel.*
chose, f., *thing.*
chute d'eau, f., *waterfall.*
ciel, m., *heaven.*
cité, f., *city.*
clair, **-e**, *light, bright.*
climat, m., *climate.*
clocher, m., *steeple.*
coll-é, **-ée**, *stuck.*
coller, *to stick.*
colonne, f., *column.*
combien, *how much, how many.*
comme, *like, how;* **comme le poirier**, *like the pear tree;* **comme le pré est charmant**, *how pretty the meadow is.*
comment, *how, why.*
compatriote, m., *countryman.*
composer, *to constitute.*
compter, *to count.*
concert, m., *concert.*
conseil, m., *advice.*
construire, *to build.*
conte, m., *tale.*
contenir, *to contain;* **il contient**, *it [contains.*
contraire (au), *on the contrary.*
coque, f., *shell;* **œuf à la coque**, *boiled egg.*
côté, m., *side;* **à côté de**, *by the side of.*
couché, (of the sun) *set.*
coucher, *to lay, to lie, to sleep.*
couler, *to flow, to sink;* **le bateau qui coulait**, *the boat that was sink-*
courb-é, **-ée**, *bent down.* *[ing.*
courber, *to bend.*
cours d'eau, m., *stream.*
couteau, m., *knife.*
craie, f., *chalk.*
crayon, m., *pencil.*
creus-é, **-ée**, *dug.*
creuser, *to dig.*
croix, f., (of the Légion d'Honneur) *cross.*
cuillère, f., *spoon.*
cultiv-é, **-ée**, *cultivated.*
cultiver, *to cultivate.*

D.

dans, *in, into.*
de, *of, from.*
dedans, *in there, within.*
déjà, *already.*
déjeuner, m., *breakfast.*
déjeuner, *to breakfast.*
demain, *to-morrow.*
demi, **-e**, *half.*
depuis, *since;* **il est ici depuis une semaine**, *he has been here a week;* **depuis . . . jusqu'à**, *from . . . to.*
derni-er, **-ère**, *last.*
dernièrement, *lately.*
dérober, *to steal.*
derrière, *behind.*
désempar-é, **-ée**, *disabled.*
désemparer, *to disable.*
désol-é, **-ée**, *grieved.*
désoler, *to grieve.*
dessert, m., *dessert.*
détail, m., *detail.*
détresse, f., *distress.*
devant, *before.*
devenir, *to become;* **elle devient**, *it becomes.*
devoir, m., *duty, exercise.*
devoir, *ought, must;* **vous devez**, *you ought.*
Dieu, m., *God.*
différent, **-e**, *different.*
diligent, **-e**, *diligent.*
dimanche, m., *Sunday;* **le dimanche**, *on Sunday.*
dîner, m., *dinner.*

dîner, *to dine.*
dire, *to say;* que dites-vous? *what do you say?* on dit, *it is said, they say;* en disant, *saying.*
dispers-é, -ée, *scattered.*
disperser, *to scatter.*
distraction, f., *pleasure, recreation, diversion.*
divis-é, -ée, *divided.*
diviser, *to divide.*
dommage, m., *damage;* quel dommage! *what a pity!*
donc, *then.*
dormir, *to sleep.*
dos, m., *back.*
doubler, *to double.*
dou-x, -ce, *sweet, fresh;* l'eau douce, *fresh water.*
drapeau, m., *flag.*
du, pl., des, *of the, from the.*
du, de la, des, de, *some, any.*

E.

eau, f., *water.*
école, f., *school.*
écolier, m., *schoolboy;* sac d'écolier, *school bag.*
écouter, *to listen.*
écrire, *to write.*
effet (en), *indeed.*
église, f., *church.*
élever, (of cattle) *to raise.*
emporter, *to carry away, to take;* je les emporterai, *I shall carry them away;* le train les a emportés à Paris, *the train took them to Paris.*
enchant-é, -ée, *delighted.*
enchanter, *to delight.*
encore, *again, still;* pas encore, *not yet.*
endroit, m., *place, spot.*
enfant, m. and f., *child.*
enfin, *at last.*
enseigner, *to teach;* il leur a enseigné, *he has taught them.*
ensevelir, *to bury;* ils l'ont enseveli, *they buried him.*
ensuite, *then, afterwards.*
envie, f., *desire;* ils avaient bien envie de jouer, *they wanted very much to play.*
envoyer, *to send.*
épaule, f., *shoulder.*
épi, m., *ear of corn.*
équipage, m., *crew.*
Espagne, f., *Spain.*
espagnol, *Spanish.*
espèce, f., *species, kind.*
et, *and.*
étant, pres. part. of être, *being.*
été, m., *summer.*
eux, *them;* l'un d'eux, *one of them.*
exciter, *to excite.*

F.

façade, f., *front.*
faim, f., *hunger;* j'ai faim, *I am hungry.*
faire, *to do, to make, to be;* il fait bon, *it is fair;* il fait frais, *it is cool.*
falloir, *to be necessary, must;* il faut être, *we, you must be;* il leur faut sept jours, *it takes them seven days.*
farine, f., *flour.*
fenêtre, f., *window.*
fer, m., *iron;* chemin de fer, *railroad.*
ferme, f., *farm.*
fermier, m., *farmer.*
feuille, f., *leaf.*
fille, f., *girl, daughter.*

fils, m., *son.*
fleuve, m., *river.*
fois, f., *time;* **deux fois**, *twice.*
fond, m., *bottom.*
form-é, -ée, *formed.*
former, *to form.*
fouill-é, -ée, *searched.*
fouiller, *to search.*
fourchette, f., *fork.*
frais, fraîche, *fresh, cool.*
français, *French.*
frère, m., *brother.*
froid, -e, *cold.*
froment, m., *wheat.*
fruit, m., *fruit.*
fruitier (arbre), *fruit tree.*
fumoir, m., *smoking room.*

G.

gai, -e, *gay, cheerful.*
gaîment, *cheerfully.*
garçon, m., *boy.*
gard-é, -ée, *guarded.*
garder, *to guard.*
généralement, *generally.*
généreusement, *generously.*
gentil, -le, *good, nice, pretty.*
glace, f., *ice.*
goélette, f., *schooner.*
goût, m., *taste.*
goûter, m., *lunch, collation.*
goutte, f., *drop.*
gouverner, *to govern.*
grand, -e, *large, great.*
grandiose, *grand.*

H.

habillement, m., *clothing.*
habiter, *to inhabit, to live in.*
haut, -e, *high.*
herbe, f., *grass.*
heure, f., *hour, time, o'clock;* **quelle heure est-il?** *what time is it?* **il est une heure**, *it is one o'clock;* **de bonne heure**, *early.*
heureu-x, -se, *happy.*
hier, *yesterday.*
hiver, m., *winter.*
homme, m., *man.*

I.

ici, *here.*
incolore, *colorless.*
invalide, *invalid;* **les Invalides**, *the Invalids, old or infirm soldiers.*
iront, fut. of **aller**, *they will go.*

J.

jamais, *ever;* **ne . . . jamais**, *never.*
jambe, f., *leg.*
jardin, m., *garden.*
jeter, *to throw.*
jeu, m., *play;* **quand tu es au jeu**, *when you are at play.*
jeudi, m., *Thursday.*
joie, f., *joy.*
joli, -e, *pretty.*
jouer, *to play.*
jour, m., *day;* **tous les jours**, *every day.*
journée, f., *day;* **toute la journée**, *the whole day.*
jusque, *to, till;* **jusqu'au moindre coin**, *even the smallest corner.*

L.

là, *there;* **là-bas**, *down there.*
labourer, *to plow.*
laboureur, m., *plowman.*
laine, f., *wool.*
laisser, *to leave;* **que mon père m'a laissé**, *which my father left me.*

lait, m., *milk.*
langue, f., *tongue, language.*
le, la, les, *the.*
lendemain (le), m., *the following day.*
leur, *to them;* **il leur donne**, *he gives them.*
lever, *to raise, to lift;* **se lever**, *to rise.*
lieu, m., *place, spot.*
lin, m., *flax.*
lire, *to read.*
lis, m., *lily.*
lit, m., *bed;* **aller au lit**, *to go to bed.*
livre, m., *book.*
loin, *far;* **au loin**, *far away, in the distance.*
longueur, f., *length;* **ils ont cent mètres de longueur**, *they are a hundred yards long.*
lui, *to him;* **on lui dit**, *they say to him.*
lundi, m., *Monday.*
lune, f., *moon.*
lunettes, f., *spectacles.*

M.

magasin, m., *shop, store.*
magnifique, *magnificent.*
main, f., *hand.*
maire, m., *mayor.*
mais, *but.*
maître, m., *master, teacher.*
mal de mer, m., *seasickness.*
malheureu-x, -se, *unfortunate.*
manger, *to eat.*
manquer, *to fail;* **ne manque jamais**, *never fail.*
marcher, *to walk.*
mardi, m., *Tuesday.*
mât, m., *mast.*
matelot, m., *sailor.*
matin, m., *morning;* **se lever matin**, *to rise early.*
mauvais, -e, *bad.*
médaille, f., *medal.*
meilleur, -e, *better.*
même, *same, self;* **les animaux mêmes**, *animals themselves.*
mer, f., *sea;* **en pleine mer**, *on the open sea.*
mercredi, m., *Wednesday.*
mère, f., *mother.*
mètre, m., *a French measure* (about 39½ inches).
mettre, *to put;* **ils se mettent au travail**, *they begin to work.*
midi, m., *midday, noon; south.*
miel, m., *honey.*
milieu, m., *middle, midst;* **au milieu**, *in the midst.*
modèle, m., *model.*
mois, m., *month.*
moisson, f., *harvest.*
moitié, f., *half.*
monde, m., *world.*
montagne, f., *mountain.*
monter, *to go up;* **ils sont montés sur le bateau**, *they went on board the boat.*
montrer, *to show.*
montrez-moi, *show me.*
mourir, *to die;* **je vais mourir**, *I am going to die.*
mousse, f., *moss.*
mouton, m., *sheep, mutton.*
mulet, m., *mule.*
mur, m., *wall.*

N.

ne . . . pas, point, *not.*
ne . . . plus, *no more, no longer.*
ne . . . que, *only;* **ils n'ont passé que . . .**, *they spent only . . .*

nef, f., *nave.*
nid, m., *nest.*
nièce, f., *niece.*
nom, m., *noun, name.*
non, *no, not.*
notre, *our.*
nourriture, f., *food.*
nuage, m., *cloud.*

O.

obéissance, f., *obedience.*
obéissant, **-e**, *obedient.*
objet, m., *object, article, thing.*
œil (plur. **yeux**), m., *eye.*
œillet, m., *pink.*
oiseau, m., *bird.*
on, *one; people; they, we, you;* **on dit**, *they say, it is said;* **on parle**, *people speak.*
or, m., *gold;* **une montre d'or**, *a gold watch.*
ôter, *to take off;* **sans ôter**, *without taking off.*
oubli-é, **-ée**, *forgotten.*
oublier, *to forget;* **ils n'oublieront jamais**, *they will never forget.*
ouvrir, *to open.*

P.

pain, m., *bread.*
palais, m., *palace.*
par, *by.*
paresseu-x, **-se**, *lazy.*
parole, f., *word.*
partager, *to divide.*
partie, f., *part.*
partout, *everywhere.*
passager, m., *passenger.*
passer, *to spend;* **ils passeront un mois**, *they will spend a month.*
pauvre, *poor.*
pays, m., *country.*
pêche, f., *peach.*
pêcher, m., *peach tree.*
peindre, *to paint.*
peint, **-e**, *painted;* **vitraux peints** *stained windows.*
pelle, f., *shovel.*
pendant, *during;* **pendant que**, *while.*
pendule, f., *clock.*
penser, *to think.*
père, m., *father.*
petit, **-e**, *little.*
peu, *little;* **un peu**, *a little.*
pied, m., *foot;* **à pied**, *on foot.*
plaisir, m., *pleasure.*
pluie, f., *rain.*
plus, *more;* **plus haut que**, *higher than.*
point, m., *point;* **sur le point de**, *on the point of.*
point, *no, not.*
poire, f., *pear.*
poirier, m., *pear tree.*
poisson, m., *fish.*
poitrine, f., *breast.*
pomme, f., *apple.*
pommier, m., *apple tree.*
pont, m., *bridge;* (of a ship) *deck.*
porte, f., *door.*
porte-plume, m., *penholder.*
porter, *to carry; to wear.*
poulet, m., *chicken.*
pour, prep., *for.*
pourquoi, *why.*
pourtant, *however.*
pouvoir, *to be able, can;* **il, elle peut**, *he, she can.*
prairie, f., *meadow.*
pré, m., *meadow.*
premi-er, **-ère**, *first.*

prendre, *to take;* **ils prendront**, *they will take.*
prêt, **-e**, *ready.*
prier, *to pray;* **nous vous prions**, *we beg of you.*
printemps, m., *spring.*
prochain, **-e**, *next;* **le mois d'août prochain**, *next August.*
produire, *to produce.*
profond, **-e**, *deep.*
promenade, f., *walk;* **faire une promenade**, *to take a walk;* **faire une promenade à pied**, *to take a walk;* **faire une promenade à cheval**, *to ride on horseback;* **faire une promenade en voiture**, *to take a drive.*
promesse, f., *promise.*
prune, f., *plum.*
prunier, m., *plum tree.*
puisque, *as, since.*
puissant, **-e**, *powerful.*

Q.

quand, *when.*
que, pron., *whom, that, which.*
que, conj., *that.*
quel, quelle, *what, which.*
quelque, *some, any.*
quelque chose, *something, anything.*
quelqu'un, *some one, any one.*
qui, *who, whom; that, which.*
quitt-é, -ée, *left.*
quitter, *to leave.*
quoi, *what;* **de quoi**, *with what.*

R.

raconter, *to tell.*
raisin, m., *grape.*
raison, f., *reason;* **tu as raison**, *you are right.*
ramener, *to drive back.*
rassembler, *to assemble.*
récolter, *to reap, to gather.*
récompenser, *to reward;* **récompens-é, -ée**, *rewarded.*
reconnaissant, **-e**, *grateful.*
recueillir, *to gather, to rescue;* **a recueilli l'équipage**, *has rescued the crew.*
regarder, *to look;* **regardez-le**, *look at it.*
règle, f., *ruler.*
remercier, *to thank.*
remu-é, -ée, *stirred.*
remuer, *to stir.*
rencontrer, *to meet.*
repas, m., *meal.*
répéter, *to repeat.*
répondre, *to answer.*
repos, m., *rest.*
réserver, *to keep in reserve.*
retard (en), *late.*
retarder, (of a watch) *to be late.*
retour, m., *return;* **quand nous serons de retour**, *when we have returned.*
réunir, *to assemble.*
revoir (au) *good-bye.*
rien ne . . ., *nothing.*
rire, *to laugh;* **en riant**, *laughing.*
rosée, f., *dew.*
rouge, *red.*
rouler, *to roll.*
route, f., *road.*
rue, f., *street.*
ruisseau, m., *rivulet, brook.*

S.

sable, m., *sand.*
sac, m., *bag;* **sac d'écolier**, *school bag.*
sage, *good, well behaved.*
saison, f., *season.*
sal-é, -ée, *salt.*

salle à manger, f., *dining room.*
salon, m., *parlor, drawing room.*
samedi, m., *Saturday.*
sans, *without.*
sauter, *to hop.*
sauver, *to save, to rescue.*
savoir, *to know;* **savez-vous ?** *do you know ?*
séjour, m., *sojourn, stay.*
semaine, f., *week.*
sembler, *to seem.*
semer, *to sow.*
sérieu-x, -se, *serious.*
serviette, f., *napkin.*
servir, *to serve;* **tout ce qui sert à**, *all that is used for.*
si, conj. *if.*
si, adv., *so;* **si petit**, *so small.*
siècle, m., *century.*
signal, m., *signal.*
signe, m., *sign.*
situ-é, -ée, *situated.*
sœur, f., *sister.*
soir, m., *evening.*
soirée, f., *evening party.*
soldat, m., *soldier.*
soleil, m., *sun.*
sommet, m., *summit.*
son, sa, ses, *his, her, its.*
sortir, *to go out;* **il sort**, *he retires.*
sou, m., *a French coin worth about one cent.*
soudain, *suddenly.*
souffler, *to blow;* **le vent qui souffiait**, *the wind that was blowing.*
soulever, *to raise.*
souper, m., *supper.*
souvenir, m., *remembrance.*
souvent, *often.*
suc, m., (of flowers) *sweet.*
suivant, -e, *following.*
sur, *on, upon.*

T.

tant, *so much.*
tempête, f., *tempest, storm.*
temps, m., *weather, time.*
terre, f., *earth, land.*
tête, f., *head.*
tirer, *to draw; to pull.*
tombe, f., *tomb.*
tombeau, m., *tomb;* **tombeau de la famille**, *family tomb.*
tomber, *to fall.*
toucher, *to touch.*
toujours, *always.*
tour, m., *trick;* **il a quelque tour en tête**, *he is up to some trick.*
tour, f., *tower.*
tourn-é, -ée, *turned.*
tourner, *to turn.*
tout, -e, *all, every, whole;* **tout effort**, *every effort;* **toute la journée**, *during the whole day;* **tous les jours**, *every day.*
tout, m., *everything.*
tout, *quite;* **tout blanc**, *quite white;* **Paris tout entier**, *the whole of Paris.*
traiter, *to treat;* **qu'on a traités**, *who were treated.*
transatlantique, m., *ocean steamer.*
travail, m., *work, task.*
travailleu-r, -se, *diligent.*
traversée, f., *voyage.*
traverser, *to cross.*
très, *very.*
trésor, m., *treasure.*
triste, *sad.*
tromper, *to deceive;* **il ne les a pas trompés**, *he has not deceived them.*
troubler, *to trouble; to mar.*
trouver, *to find;* **vous le trouverez**, *you will find it.*

U.

un, une, *one; a, an.*
us-é, -ée, *worn out.*
utile, *useful.*

V.

va (il), *he goes.*
vacances, f., *vacation, holidays.*
vache, f., *cow.*
vapeur, f., *steam;* **bateau à vapeur**, *steamboat.*
veau, m., *calf; veal.*
vendre, *to sell;* **ne le vendez pas**, *do not sell it.*
vendredi, m., *Friday.*
venir, *to come;* **il vient**, *he comes.*
vent, m., *wind.*
vérité, f., *truth.*
verre, m., *glass.*
vers, *towards.*
verser, *to pour; to empty;* **il y verse son eau**, *it empties its water into it.*
vert, -e, *green.*
vêtement, m., *clothing.*
vieillard, m., *old man.*
vieux, vieil, vieille, *old.*
vigne, f., *vine.*
ville, f., *town, city.*
vin, m., *wine.*
visiter, *to visit.*
vite, *quickly.*
vitrail (plur. **vitraux**), m., *glass window.*
voici, *look here, here is;* **le voici**, *here it is.*
voie, f., *way.*
voilà, *there is;* **la voilà**, *there it is.*
voir, *to see, to look;* **voyez ce bon cheval**, *look at that good horse;* **vu, -e**, *seen;* **il n'a rien vu de si beau**, *he has seen nothing so beautiful.*
voler, *to fly.*
vont (ils), *they go.*
vouloir, *will, to wish;* **voulez-vous?** *will you?*
voyager, *to travel;* **comment on voyage**, *how people travel.*
vrai, -e, *true;* **quelque chose de vrai**, *something true.*

Y.

y, adv., *there;* **il y a**, *there is, there are.*
y, pron., *in it, into it, to it; in them, into them, to them;* **il y met ses livres**, *he puts his books in it;* **il y verse son eau**, *it empties its water into it;* **les adjectifs qui s'y rapportent**, *the adjectives which refer to them.*

II. ENGLISH-FRENCH

A.

a, an, *un, une.*
abundant, *abondant, -e.*
affectionate, *affectueu-x, -se.*
after, *après.*
again, *encore, de nouveau;* they have turned again, *ils ont retourné.*
age, *âge,* m.
air, *air,* m.
all, *tout, -e;* all day, *tout le jour.*
already, *déjà.*
always, *toujours.*
amusement, *amusement,* m.; *distraction,* f.
and, *et.*
another, *un autre, une autre;* from one place to another, *d'un lieu à un autre.*
any, *du, de la, des, de, en;* have you any apricots? *avez-vous des abricots?* I have not any, *je n'en ai pas.*
apple, *pomme,* f.
apple tree, *pommier, m.*
apricot, *abricot,* m.
ardor, *ardeur,* f.
arrive, *arriver;* they arrived, *ils sont arrivés.*
as, *comme.*
at, *à;* at once, *aussitôt.*
August, *août,* m.; next August, *le mois d'août prochain.*

B.

bad, *mauvais, -e.*
bath, bathing, *bain,* m.; I like bathing, *j'aime à prendre des bains.*
be, *être; faire;* it has been a pleasure, *ç'a été un plaisir;* it is fine weather, *il fait beau temps.*
beautiful, *beau, bel, belle.*
because, *parce que.*
bed, *lit,* m.; to go to bed, *aller au lit.*
bee, *abeille,* f.
begin, *commencer.*
bend, *courber;* bent down, *courbé.*
bird, *oiseau,* m.
blossom, *fleur,* f.
blow, *souffler.*
boat, *bateau,* m.
book, *livre,* m.
boy, *garçon,* m.
brother, *frère,* m.
build, *construire.*
but, *mais.*

C.

can, *pouvoir;* can you? *pouvez-vous?* I can (do it), *je le puis.*
cap, *casquette,* f.
carriage, *voiture,* f.
catch, *prendre, attraper;* when I catch him, *quand je l'y prends.*
cease, *cesser.*
center, *centre,* m., in the center, *au centre.*
cherry, *cerise,* f.
child, *enfant,* m. and f.
city, *ville, cité,* f.
cold, *froid, -e.*
come, *venir;* spring comes after winter, *le printemps vient après l'hiver.*
comfortable, *confortable.*

cool, *frais, fraîche.*
country, *pays*, m.; *campagne*, f.; country house, *maison de campagne*, f.
covered, *couvert, -e.*
crop, *récolte*, f.

D.

day, *jour*, m.
dear, *cher, chère.*
deep, *profond, -e.*
delighted, *enchant-é, -ée.*
describe, *décrire.*
dining room, *salle à manger*, f.
divide, *partager.*
drive, *conduire;* drive back, *ramener.*
during, *durant, pendant.*

E.

earth, *terre*, f.
empty, *verser.*
evening, *soir*, m.; in the evening, *le soir.*
every, *chaque;* every day, *tous les jours.*
everything, *tout, toute chose, chaque chose.*

F.

fail, *manquer;* I will not fail, *je ne manquerai pas.*
far, *loin.*
farm, *ferme*, f.
farmer, *fermier*, m.
father, *père*, m.
field, *champ*, m.
find, *trouver;* if he finds, *s'il trouve.*
fine, *beau, bel, belle.*
first, *premi-er, -ère;* on the first Saturday, *le premier samedi.*
flower, *fleur*, f.
fly, *voler.*
for, *pour, pendant;* it will be time for children, *il sera temps pour les enfants;* for several months, *pendant plusieurs mois.*
forget, *oublier;* I shall never forget, *je n'oublierai jamais.*
French, *français, -e;* to learn French, *apprendre le français.*
from, *de, depuis.*
from 1 to 10, *depuis* 1 *jusqu'à* 10.

G.

garden, *jardin*, m.
gate, *porte*, f.
gather, *recueillir.*
get, *recevoir.*
give, *donner;* will you give him? *lui donnerez-vous?* give me, *donnez-moi.*
go, *aller;* they go, *ils vont;* you will go, *vous irez.*
God, *Dieu*, m.
good, *bon, -ne.*
good-bye, *adieu, au revoir.*
goodness, *bonté*, f.
great, *grand, -e.*
green, *vert, -e.*
grow, *pousser.*

H.

harvest, *moisson*, f.
hear, *entendre.*
hidden, *cach-é, -ée.*
hide, *cacher.*
him, *le, l', lui;* I see him, *je le vois;* will you give him? *lui donnerez-vous?*
his, *son, sa, ses.*
honey, *miel*, m.
hot, *chaud, -e;* it is so hot, *il fait si chaud.*

house, *maison*, f.
how, *comment, que;* **how pleasant spring is**, *que le printemps est charmant.*
however, *cependant.*

I.

if, *si, s'.*
in, *dans, en, à;* **in my garden**, *dans mon jardin;* **in winter**, *en hiver;* **in spring**, *au printemps;* **in Paris**, *à Paris;* **in the morning**, *le matin.*
indeed, *vraiment.*
into, *dans.*
it is, *c'est;* **it has been**, *ç'a été;* **it will be time**, *il sera temps.*

J.

July, *juillet, m.;* **next July**, *le mois de juillet prochain.*
June, *juin*, m.; **next June**, *le mois de juin prochain.*

K.

kind, *bon, -ne.*
know, *savoir;* **he knows**, *il sait;* **do they know?** *savent-ils?*

L.

last, *derni-er, -ère;* **last summer**, *l'été dernier.*
late, *en retard, tard.*
lazy, *paresseu-x, -se.*
leaf, *feuille*, f.
learn, *apprendre;* **in order to learn**, *pour apprendre;* **have you not learned?** *n'avez-vous pas appris?*
leave, *quitter, partir.*
like, *aimer.*
lily, *lis*, m.
listen, *écouter.*
little, *petit, -e;* **a little**, *un peu.*
live, *habiter.*
long, *long, -ue.*
look, *regarder;* **look at the leaves**, *regardez les feuilles.*
love, *amour*, m.; *affection*, f.
love, *aimer.*

M.

make, *faire;* **they make**, *ils, elles font;* **we used to make**, *nous faisions;* **I shall make**, *je ferai.*
many, *beaucoup;* **many flowers**, *beaucoup de fleurs.*
me, *me, moi;* **for me**, *pour moi.*
meadow, *pré*, m.
mention, *mentionner;* **the monuments you mention**, *les monuments que tu mentionnes.*
midst, *milieu*, m.; **in the midst**, *au milieu.*
moment, *moment*, m.; **a moment's rest**, *un moment de repos.*
month, *mois*, m.; **next month**, *le mois prochain.*
moon, *lune*, f.
mother, *mère*, f.
mountain, *montagne*, f.
much, *beaucoup;* **very much**, *beaucoup;* **so much**, *tant.*
must, *devoir;* **what a beautiful city Paris must be!** *quelle belle ville doit être Paris!*
my, *mon, ma, mes.*

N.

never, *ne . . . jamais.*
next, *prochain, -e;* **next August**, *le mois d'août prochain.*
nice, *gentil, -le; bon, -ne;* **it is nice and cool**, *il fait bon et frais.*

no, *non*, *pas*, *point*; **he has no money**, *il n'a pas d'argent*; **no longer**, *ne . . . plus*.
noise, *bruit*, m.
not, *pas*, *point*; **not yet**, *pas encore*.

O.

obedience, *obéissance*, f.
old man, *vieillard*, m.
on, *sur*; **on Saturday**, *samedi*.
opposite, *devant*, *en face*.
order to (in), *pour*; **in order to learn**, *pour apprendre*.
other, *autre*.
ought, *devoir*; **you ought**, *vous devez*.
our, *notre*, *nos*.

P.

peach, *pêche*, f.
peach tree, *pêcher*, m.
pear, *poire*, f.
pear tree, *poirier*, m.
pink, *œillet*, m.
place, *place*, f.; *lieu*, *endroit*, m.; **from one place to another**, *d'un lieu à un autre*.
pleasure, *plaisir*, m.; *distraction*, f.; **it has been a pleasure**, *ç'a été un plaisir*.
plum, *prune*, f.
pocket, *poche*, f.
poor, *pauvre*.
pour, *verser*.
power, *puissance*, f.
powerful, *puissant*, *-e*.
pray, *prier*.
prefer, *préférer*; **I suppose you prefer**, *je pense que vous préférez*.
produce, *produire*.
punish, *punir*; **he is punished**, *il est puni*.
put, *mettre*; **he puts**, *il met*.

Q.

quickly, *vite*.

R.

rapid, *rapide*.
red, *rouge*.
relate, *raconter*.
repay, *payer*, *récompenser*; **you will repay them**, *vous les payerez*.
respect, *respect*, m.
rest, *repos*, m.
retire, *sortir*.
reward, *récompenser*; **efforts rewarded with progress**, *efforts récompensés par des progrès*.
rivulet, *ruisseau*, m.
road, *route*, f.

S.

sad, *triste*.
Saturday, *samedi*, m.
say, *dire*; **they say good-bye**, *ils disent au revoir*.
school, *école*, f.; **at, to, in school**, *à l'école*.
sea, *mer*, f.; **I like sea bathing**, *j'aime les bains de mer*.
seashore, *bord de la mer*, m.
see, *voir*; **do you see?** *voyez-vous?*
several, *plusieurs*.
severe, *sévère*.
shepherd, *berger*, m.
shine, *briller*; **that was shining**, *qui brillait*.
show, *montrer*; **show me**, *montrez-moi*; **show them**, *montrez-les*; **I show them**, *je les montre*.
sing, *chanter*; **the birds that were singing**, *les oiseaux qui ont chanté*.
sister, *sœur*, f.
sky, *ciel*, m.
sleep, *dormir*; **they will soon sleep**, *ils dormiront bientôt*.

small, *petit, -e.*
so, *si;* so hot, *si chaud;* so much, *tant.*
some, *du, de la, des; quelques.*
son, *fils,* m.
song, *chant,* m.
speak, *parler.*
spend, *passer;* where will you spend? *où passerez-vous?*
spring, *printemps,* m.; in spring, *au printemps.*
stay, *rester;* I will stay, *je resterai.*
steal, *dérober.*
stir, *remuer;* are no longer stirring, *ne remuent plus.*
store, *magasin,* m.
story, *histoire,* f.
strawberry, *fraise,* f.
stream, *cours d'eau,* m.
street, *rue,* f.
summer, *été,* m.; in summer, *en été.*
sun, *soleil,* m.
Sunday, *dimanche,* m.; on Sunday, *le dimanche;* every Sunday, *tous les dimanches.*
suppose, *supposer.*
sure, *sûr, -e.*
sweet, *dou-x, -ce;* the sweet of flowers, *le suc des fleurs.*

T.

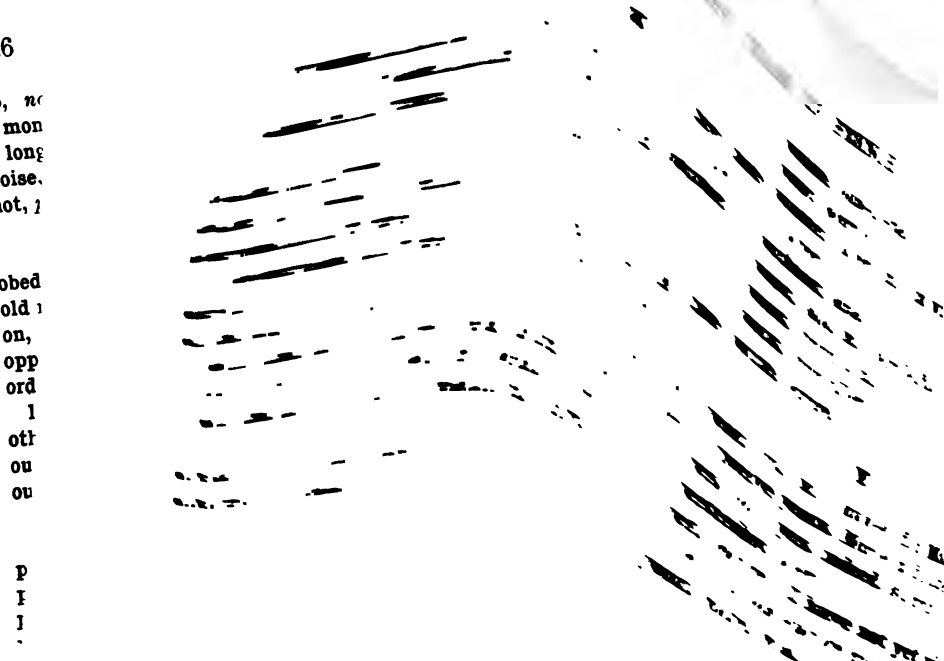
take, *prendre;* to take a walk, *faire une promenade;* to take off, *ôter;* he does not take off, *il n'ôte pas.*
task, *travail, devoir,* m.
teacher, *maître,* m.
tell, *dire, raconter;* she will tell them, *elle leur racontera;* can you tell me? *pouvez-vous me dire?*
thank, *remercier;* thank you, thanks, *merci.*
thankful for, *reconnaissant, -e de.*
that, pron., *qui, que;* the sun that was shining, *le soleil qui brillait;* the honey that you like, *le miel que vous aimez.*
that, adj., *ce, cette;* in that village, *dans ce village.*
that, conj., *que;* he knows that I have, *il sait que j'ai.*
their, *leur, leurs.*
this, these, *ce, cet, cette, ces.*
throw, *jeter.*
time, *temps, heure, fois;* what time is it? *quelle heure est-il?* three times, *trois fois.*
to, *à, en, pour, jusqu'à;* to Paris, *à Paris;* to France, *en France;* to me, *pour moi;* have you spoken to me? *m'avez-vous parlé?* from 10 to 20, *depuis* 10 *jusqu'à* 20.
to-day, *aujourd'hui.*
to-morrow, *demain.*
town, *ville,* f.
tree, *arbre,* m.
trick, *tour,* m.; he is up to some trick, *il a quelque tour en tête.*
truth, *vérité,* f.
turn, *tourner;* they have turned and turned again, *ils ont tourné et retourné.*

U.

uncle, *oncle,* m.
understand, *comprendre;* do you understand? *comprenez-vous?*

V.

very, *très, bien.*
visit, *visite,* f.
visit, *visiter.*



Norwood Press
J. S. Cushing & Co., Norwood, Mass.

W.

walk, *promenade*, f.; they take walks, *ils font des promenades.*
warm, *chaud*, *-e*; it is warmer, *il fait plus chaud.*
water, *eau*, f.
waterfall, *chute d'eau*, f.
weather, *temps*, m.; it is fine weather, *il fait beau temps.*
well, *bien.*
what, *que, quoi; quel, quelle, quelles;* what are you doing? *que faites-vous?* with what, *avec quoi;* what a beautiful city, *quelle belle ville.*
when, *quand.*
where, *où.*
white, *blan-c*, *-che.*
why, *pourquoi.*
winter, *hiver*, m.; in winter, *en hiver.*
without, *sans.*
word, *mot*, m.; *parole*, f.
work, *travail*, m.
work, *travailler.*
write, *écrire.*

Y.

year, *an*, m.; *année*, f.; Mary is twelve years, *Marie a douze ans.*
yes, *oui*; yes, indeed, *si, vraiment.*
yesterday, *hier.*
yet, *encore*; I have not yet visited, *je n'ai pas encore visité.*
your, *votre, vos.*

Typography by J. S. Cushing & Co., Norwood, Mass.

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-46

MAR 12 47

Tx
448.2
S991
bk. 1

Syms, L.C.
First year in French.

605655

DATE	NAME	DATE

LITERARY, SCHOOL OF EDUCATION, STANFORD
605655